

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 知更鸟的故事(the Story Of A Robin) 000001

2. 知更鸟的故事(the Story Of A Robin) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

知更鸟的故事(The Story of a Robin)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['deɪvɪd] [klɑːk] , [sʊ'zæn]['flænəgən] ,
E - text prepared by David Clarke , Suzan Flanagan ,
E - 文本 准备 经过 大卫 克拉克 , 苏珊 弗拉纳根 ,

电子文本由大卫·克拉克、苏珊·弗拉纳根编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net]) [[wʌn]]
(http : / / www . pgdp . net) [1]
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网) [1]

(http://www.pgdp.net) [1]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbɪn] [[ˌtuː'tuː]]
THE STORY OF A ROBIN [2]
这 故事 的 一个 罗宾 [2]

知更鸟的故事[2]

“ [tuː] [əʊld]['rəubinz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] .
“ Two old robins were consulting .
“ 二 老的 知更鸟 是 咨询 .

“两只老知更鸟正在商议。”

” [peɪdʒ][naɪn] . [[θriː]]
” Page 9 . [3]
” 页 9 . [3]

“第 9 页。[3]

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbɪn]
Story of a Robin
故事 的 一个 罗宾

知更鸟的故事

[ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ]
A FEAST FOR A KING
一个 盛宴 为了 一个 国王

国王的盛宴

[peɪdʒ] -
Page 16
页 -

第16页

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
T . Nelson and Sons
T . 纳尔逊 和 儿子们

T. Nelson and Sons

['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [[fɔːr]] [[faɪv]]
London , Edinburgh , and New York [4] [5]
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 [4] [5]

伦敦、爱丁堡和纽约[4][5]

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒbɪn]
STORY OF A ROBIN
故事 的 一个 罗宾

知更鸟的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ægnəs] [es] . ['ʌndəwʊd]
AGNES S . UNDERWOOD
阿格尼斯 S . 安德伍德

艾格尼丝·S·安德伍德

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
T . NELSON AND SONS
T . 纳尔逊 和 儿子们

T. 纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [njuː] York1898 [[sɪks]] [['sɛvən]]
London , Edinburgh , and New York1898 [6] [7]
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 York1898 [6] [7]

伦敦、爱丁堡和纽约1898[6][7]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] , [naɪn]
THE STORY OF A ROBIN , 9
这 故事 的 一个 罗宾 , 9

知更鸟的故事，9

['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːdə(r)] , - [[eit]] [[naɪn]]
APPLE - PIE ORDER , 40 [8] [9]
苹果 - 馅饼 命令 , - [8] [9]

苹果派订单，40[8][9]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] .
THE STORY OF A ROBIN .
这 故事 的 一个 罗宾 .

知更鸟的故事。

[wʌn] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [əʊld] ['rəubinz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]
One fine summer morning two old robins were consulting about breaking up their
一 美好的 夏天 早晨 二 老的 知更鸟 是 咨询 关于 打破 向上 他们的
['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .

在一个晴朗的夏日早晨，两只老知更鸟正在商量如何解散它们的家庭。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they thought the time had come when their young ones should turn out of the
他们 想法 这 时间 有 来 什么时候 他们的 年轻的 一个 应该 转动 出去 的 这
[nest] [ænd; ənd] [faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
nest and find food for themselves .
巢 和 寻找 食物 为了 他们自己 .

他们认为幼鸟应该离开巢穴，自己去寻找食物了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ɪn] [ðæt] [naɪs] , [wɔːm] [nest] ,
There were five little birds in that nice , warm nest ,
那里 是 五 小的 鸟类 在 那 好的 , 温暖的 巢 ,

那温暖舒适的鸟巢里住着五只小鸟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wel]
but it was much too small for them now that they were so well
但 它 曾是 很多 也 小的 为了 他们 现在 那 他们 是 所以 出色地
['feðəd] ;
feathered ;
羽毛 ;

但是对于羽毛如此丰满的它们来说，这个房间太小了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɒrəld] ['terəbli] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [pleɪs] ,
and as they quarrelled terribly about getting the best place ,
和 作为 他们 争吵 可怕 关于 获得 这 最好的 地方 ,

他们为了争夺最好的位置而激烈争吵，

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði]
the weakest one was in danger of being tumbled over the side with the
这 最弱 一 曾是 在 危险 的 存在 翻滚 超过 这 边 和 这
['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] .
pushing and struggling that went on .
推动 和 挣扎 那 去 在 .

在大家的推搡和挣扎中，最弱小的那一个差点被推下船。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['hʌŋgri] [bɜːdz] [-]
Then they were such hungry birds [10]
然后 他们 是 这样的 饥饿的 鸟类 [-]

那时它们真是饥饿的鸟儿[10]

[ðæt] [ðeə(r)] ['peərənts] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] ,
that their parents could not find enough of food to satisfy them ,
那 他们的 父母 可以 不是 寻找 足够的 的 食物 到 满足 他们 ,

他们的父母找不到足够的食物来满足他们的需求，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] [θɪn] ,
and the poor old birds were getting quite thin ,
和 这 贫穷的 老的 鸟类 是 获得 相当 薄的 ,

这些可怜的老鸟儿都变得很瘦了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [nest] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]
and were tired flying from their nest to the plot where the gardener
和 是 疲劳的 飞行 从 他们的 巢 到 这 阴谋 在哪里 这 园丁
[wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['ɜːli] [pə'teɪtəʊz] ,
was raising some early potatoes ,
曾是 提高 一些 早期的 土豆 ,

它们从巢穴飞到园丁种植早熟土豆的地里时已经累了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] , [ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [fʊl] .
which was the best place to find food , and back with their mouths full .
哪个 曾是 这 最好的 地方 到 寻找 食物 , 和 后退 和 他们的 嘴 满的 .

哪里是寻找食物的最佳地点，然后他们嘴里塞满了食物就回来了。

[kɒk] ['rɒbɪn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , —
Cock Robin said to his wife , —
公鸡 罗宾 说 到 他的 妻子 , —

知更鸟对妻子说：

“ [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] ,
“ This is going to be a very warm day ,
“ 这 是 去 到 是 一个 非常 温暖的 天 ,

今天会非常暖和，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪni] ['aʊəz] ['fiːdɪŋ] [bɝdz][əʊld]
and I am not going to work all through the sunshiny hours feeding birds old
和 我 是 不是 去 到 工作 全部 通过 这 阳光明媚 小时 喂养 鸟类 老的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] .
enough to look after themselves .
足够的 到 看 后 他们自己 .

我可不想在阳光灿烂的日子里，去喂那些已经能够自理的鸟儿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [æz; əz][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)]
We shall say we are going away for a holiday , as we require
我们 将 说 我们 是 去 离开 为了 一个 假期 , 作为 我们 要求
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,
change of air ,
改变 的 空气 ,

我们将说我们要去度假，因为我们需要换换环境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [fuːd] .
and they must go and find their own food .
和 他们 必须 去 和 寻找 他们的 自己的 食物 .

他们必须自己去找食物。

[doʊnt] [lʊk] [səʊ][sæd] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Don't look so sad , my dear ; it is the way of the world .
不 看 所以 伤心 , 我的 亲爱的 ; 它 是 这 方式 的 这 世界 .

别这么难过，亲爱的；这就是世事。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
The same thing happened to us .
这 相同的 事物 发生 到 我们 .

同样的事情也发生在我们身上。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][ai] [skriːmd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
I wonder what my father would have said had I screamed to him for
我 想知道 什么 我的 父亲 会 有 说 有 我 尖叫 到 他 为了
[fuːd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][maɪ][sʌnz][ɑː(r); ə(r)] ?
food when I was the age my sons are ?
食物 什么时候 我 曾是 这 年龄 我的 儿子们 是 ?

我想知道，如果我像我儿子们这么大的时候，向父亲哭着要吃的，他会怎么说？

” ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ['lɪsnd] ['djuːtɪfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,
” Mrs . Robin listened dutifully to this long speech , and , like a good wife ,
” 太太 . 罗宾 听着 尽职尽责地 到 这 长的 演讲 , 和 , 喜欢 一个 好的 妻子 ,
[ˌækwi'es] [-]
acquiesced [11]
默许 [-]

“罗宾太太认真地听完了这冗长的演讲，像个好妻子一样，默许了[11]

[ɪn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] .
in what her husband said .
在 什么 她 丈夫 说 .

她丈夫说的话。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
But as she flew with him to tell the youngsters of the change awaiting them ,
但 作为 她 飞翔 和 他 到 告诉 这 年轻人 的 这 改变 等待中 他们 ,

但当她和他一起乘飞机去告诉孩子们即将发生的变化时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst] ['hætʃt] ['bɜːdi] .
her heart was a little sore on account of her latest hatched birdie .
她 心 曾是 一个 小的 疮 在 帐户 的 她 最新的 孵化 小鸟球 .

她因为最新孵化的小鸟而有些心痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bɪg][ɔː(r)][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
He was not so big or so strong as the others ,
他 曾是 不是 所以 大的 或者 所以 强的 作为 这 其他的 ,

他不像其他人那样高大强壮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][daɪ][ɒv; əv][kəʊld] .
and she feared he might be caught by a cat or die of cold .
和 她 害怕 他 可能 是 捕捉 经过 一个 猫 或者 死 的 寒冷的 .

她担心他可能会被猫抓住或者冻死。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['dɪzməl][aɪ'diəz] ; [hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,
However , it was no use dwelling on these dismal ideas ; he must just take his chance ,
然而 , 它 曾是 不 使用 住宅 在 这些 惨淡 想法 ; 他 必须 只是 拿 他的 机会 ,

然而，纠结于这些悲观的想法毫无用处；他必须抓住机会。

[æz; əz][ɔːl] [bɜdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæd; həd] [dʌn] .
as all birds before him had done .
作为 全部 鸟类 前 他 有 完毕 .

就像他之前所有的鸟儿一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] [kæts] ,
She would give him some good advice as to avoiding cats ,
她 会 给 他 一些 好的 建议 作为 到 避免 猫 ,

她会给他一些避免养猫的好建议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['draɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðər] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [wet] ,
and the proper drying of his feathers when they got wet ,
和 这 恰当的 烘干 的 他的 羽毛 什么时候 他们 得到 湿的 ,

以及羽毛湿了之后如何正确地晾干。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
so that he should not get rheumatism in his bones .
所以 那 他 应该 不是 得到 风湿病 在 他的 骨头 .

这样他就不会得骨风湿病了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nest] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fɪəs] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
On reaching the nest , they found there had been a fierce fight among their children .
在 到达 这 巢 , 他们 成立 那里 有 到过 一个 凶猛的 斗争 之中 他们的 孩子们 .

到达鸟巢后，他们发现孩子们之间发生了一场激烈的争斗。

[ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] ,
All the five were out of the nest ,
全部 这 五 是 出去 的 这 巢 ，

五个都离开了巢穴。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,
and four of them were on the ground fluttering and screaming ,
和 四 的 他们 是 在 这 地面 飘动 和 尖叫 ，

其中四个人倒在地上，惊慌失措，尖叫不已。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ɪts] ['neɪbə(r)] .
each trying to tell its own story and throw the blame on its neighbour .
每个 尝试 到 告诉 它是 自己的 故事 和 扔 这 责备 在 它是 邻居 .

双方都试图讲述自己的故事，并将责任推卸给邻居。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] ? ” [-]
“ What is the meaning of this noise ? ” [12]
“ 什么 是 这 意义 的 这 噪音 ？ ” [-]

“这声音是什么意思？”[12]

[sed] [kɒk] ['rɒbɪn] .
said Cock Robin .
说 公鸡 罗宾 .

知更鸟说道。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌrɑːbɪ'nɛt] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] .
“ Where is Robinette ? ” cried Mrs . Robin .
“ 在哪里 是 罗宾内特 ？ ” 哭 太太 . 罗宾 .

“罗宾内特在哪儿？”罗宾太太喊道。

“ [hæz; həz] [ə; eɪ] [kæt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wiːzl] [biːn] [hɪə(r)] ?
“ Has a cat or a weasel been here ?
“ 有 一个 猫 或者 一个 黄鼠狼 到过 这里 ？

“这里有猫或鼬吗？”

” [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [həʊm] ,
” Chip , chip , chip was heard among the leaves close to the deserted home ,
” 芯片 ， 芯片 ， 芯片 曾是 听到 之中 这 树叶 关闭 到 这 荒凉的 家 ，

“沙沙、沙沙、沙沙声”在废弃房屋附近的树叶间传来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
and the mother flew up to see if her darling was all right ,
和 这 母亲 飞翔 向上 到 看 如果 她 亲爱的 曾是 全部 正确的 ，

母亲飞上去查看她的宝贝是否安好。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
leaving the father of the family to settle matters with the others .
离开 这 父亲 的 这 家庭 到 定居 事情 和 这 其他的 .

留下父亲独自处理与其他人的事情。

[ˌrɑːbɪ'nɛt] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['brekfəst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,
Robinette was safe , and as he took the breakfast his mother had brought him ,
罗宾内特 曾是 安全的 ， 和 作为 他 采取 这 早餐 他的 母亲 有 带来 他 ，

罗宾内特很安全，他接过母亲带来的早餐，

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ,
he told her what a fight there had been ,
他 讲述 她 什么 一个 斗争 那里 有 到过 ，

他告诉她之前发生了一场激烈的争吵，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
and how he in the struggle had been pushed over the side .
和 如何 他 在 这 斗争 有 到过 推动 超过 这 边 .

以及他在搏斗中是如何被推下船的。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He also told her he could use his wings so well that he had been
他 还 讲述 她 他 可以 使用 他的 翅膀 所以 出色地 那 他 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self][ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
able to steady himself and keep from falling ,
有能力的 到 稳定的 他自己 和 保持 从 坠落 ,

他还告诉她，他能很好地利用翅膀，从而保持身体稳定，不至于坠落。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ɒn]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
until he found a branch that he could rest on comfortably .
直到 他 成立 一个 分支 那 他 可以 休息 在 舒适地 .

直到他找到一根可以舒服地休息的树枝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'tɜːn] ,
And there he had waited for his mother's return ,
和 那里 他 有 等待 为了 他的 母亲的 返回 ,

他一直在那里等待母亲归来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
knowing that she would bring him something good to eat .
会心 那 她 会 带来 他 某物 好的 到 吃 .

她知道她会给他带些好吃的。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [-]
The poor mother was wondering how [13]
这 贫穷的 母亲 曾是 好奇 如何 [-]

可怜的母亲想知道[13]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wiː] ['bɜːdi] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
she was to tell her wee birdie that this was the last breakfast she would
她 曾是 到 告诉 她 哇 小鸟球 那 这 曾是 这 最后的 早餐 她 会
[brɪŋ] [hɪm] ,
bring him ,
带来 他 ,

她要告诉她的小鸟，这是她最后一次给他带早餐了。

[wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə]
when he introduced the subject himself by saying he wished he had not to
什么时候 他 介绍 这 主题 他自己 经过 说 他 希望 他 有 不是 到
[get] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [nest] .
get back into that nest .
得到 后退 进入 那 巢 .

他主动提起这个话题，说他真希望自己不必再回到那个老巢里去。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Indeed he did not think he could do it ,
的确 他 做过 不是 思考 他 可以 做 它 ,

事实上，他并不认为自己能做到。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stretʃt] [wɪð] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
for his wings were so stretched with using them that he was sure
为了 他的 翅膀 是 所以 拉伸 和 使用 他们 那 他 曾是 当然
[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]['krʌmp(ə)l][ʌp]['ɪntuː][səʊ][smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .
they would never crumple up into so small a space as they used to occupy .
他们 会 绝不 皱巴巴 向上 进入 所以 小的 一个 空间 作为 他们 用过的 到 占据 .

因为他的翅膀因为使用而伸展得如此之大，他确信它们永远不会再像以前那样蜷缩成那么小的空间了。

“ ['siːɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] , [maɪ] [sʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd]
“ Seeing that your wings are grown , my son , your father has decided
“ 看到 那 你的 翅膀 是 生长 ，我的 儿子 ，你的 父亲 有 决定
[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [flai] [ə'weɪ] .
we must all fly away .
我们 必须 全部 飞 离开 .

“我的孩子，看到你的翅膀已经长出来了，你的父亲决定我们都必须飞走。”

[let] [ˌjuː 'es] [dʒɔɪn] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz]
Let us join him now , and hear what he is saying to your brothers
让 我们 加入 他 现在 ，和 听到 什么 他 是 说 到 你的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] .
and sisters .
和 姐妹 .

让我们现在就和他一起，听听他对你们的兄弟姐妹们说了些什么。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwɒrəlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɔːdə(r)] ,
He is very angry about this quarrelling , which is out of all order ,
他 是 非常 生气的 关于 这 争吵 ，哪个 是 出去 的 全部 命令 ，

他对这场毫无秩序的争吵非常生气。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [tɔːt] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] [ðæt] - [bɝdz] [ɪn]
and quite contrary to the doctrine taught by Dr . Watts that ' Birds in
和 相当 相反 到 这 教义 教授 经过 博士 . 瓦特 那 - 鸟类 在
[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [nests] [ə'griː] ;
their little nests agree ;
他们的 小的 巢穴 同意 ；

这与沃茨博士所教导的“鸟儿在巢穴里意见一致”的理论完全相反；

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
' and he does not like to think that his children are naughty beyond all
- 和 他 做 不是 喜欢 到 思考 那 他的 孩子们 是 淘气 超过 全部
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他不喜欢认为自己的孩子比其他孩子更淘气。

” [ˌrɑːbɪ'nɛt] [ə'biːdiəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn]
” Robinette obediently accompanied his mother to the ground , and Mrs . Robin
” 罗宾内特 顺从地 伴随 他的 母亲 到 这 地面 ，和 太太 . 罗宾
[-]
[14]
[-]

“罗宾内特乖乖地陪着他的母亲下到地面，罗宾夫人[14]

[wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['klevəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [bəʊθ] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] .
was glad to see how cleverly he managed both legs and wings .
曾是 高兴的 到 看 如何 巧妙地 他 管理 两个都 腿 和 翅膀 .

很高兴看到他如此巧妙地运用双腿和翅膀。

[ðeɪ] [faʊnd] [kɒk] ['rɒbɪn] [stɪl] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['fæməli] ; [bʌt; bət] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
They found Cock Robin still haranguing his unruly family ; but on seeing his wife ,
他们 成立 公鸡 罗宾 仍然 长篇大论 他的 不羁 家庭 ；但 在 看到 他的 妻子 ，

他们发现知更鸟还在训斥它那不听话的家人；但当他们看到它的妻子时，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ðʌs] , —
he concluded his remarks thus , —
他 结束 他的 评论 因此 ，—

他最后总结道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [səʊ]
" You are old enough and strong enough to do for yourselves , so
" 你 是 老的 足够的 和 强的 足够的 到 做 为了 你们自己 , 所以
[ɒf] [juː; jʊ][gəʊ] .
off you go .
离开 你 去 .

"你们年纪足够大，身体也足够强壮，可以自己照顾自己，所以，出发吧。"

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌrɑːbɪ'nɛt] ,
Your mother and I will look after Robinette ,
你的 母亲 和 我 将要 看 后 罗宾内特 ,

你妈妈和我都会照顾罗宾内特的。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][get][ɒn] .
and keep an eye on you for a day or two to see how you get on .
和 保持 一个 眼睛 在 你 为了 一个 天 或者 二 到 看 如何 你 得到 在 .

然后观察你一两天，看看你的情况如何。

[ai][həʊp][ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðəʊz] [wɜːm] - [ɪn'taɪsɪŋ]
I hope the gardener will be considerate enough to leave those worm - enticing
我 希望 这 园丁 将要 是 周到 足够的 到 离开 那些 蠕虫 - 诱人的
['kærəts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
carrots in the ground ,
胡萝卜 在 这 地面 ,

我希望园丁能体谅一下，把那些会招来蚯蚓的胡萝卜留在地里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
for then there will be plenty of food for us all .
为了 然后 那里 将要 是 很多 的 食物 为了 我们 全部 .

那样的话，我们所有人都会有充足的食物。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] .
Now good - bye .
现在 好的 - 再见 .

再见。

" [kɒk] ['rɒbɪn] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][fɔː(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˌrɑːbɪ'nɛt] .
" Cock Robin , having dismissed the four , turned to his wife and Robinette .
" 公鸡 罗宾 , 拥有 解雇 这 四 , 转向 到 他的 妻子 和 罗宾内特 .

"公鸡罗宾打发走了四个人，然后转向他的妻子和罗宾娜特。

" [ai][həʊp] , [maɪ][dɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ? "
" I hope , my dear , he was not hurt by his rough brothers and sisters ? "
" 我 希望 , 我的 亲爱的 , 他 曾是 不是 伤害 经过 他的 粗糙的 兄弟 和 姐妹 ? "

"亲爱的，我希望他没有被他那些粗鲁的兄弟姐妹伤害到吧? "

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] ;
" No , " she replied , " he was not hurt ;
" 不 , " 她 回复 , " 他 曾是 不是 伤害 ;

"不,"她回答说，"他没有受伤；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
and I am now satisfied that his legs and wings are all they should be .
和 我 是 现在 使满意 那 他的 腿 和 翅膀 是 全部 他们 应该 是 .

我现在很满意，他的腿和翅膀都完全符合预期。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæn; ðən] [-]
As for his brains , he has more in his little head than [15]
作为 为了 他的 大脑 , 他 有 更多的 在 他的 小的 头 比 [-]

至于他的脑子，他那小小的脑袋里装的比[15]要多得多。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
all the others put together .
全部 这 其他的 放 一起 .

把其他所有因素加起来。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ˌrɑːbɪ'nɛt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I feel sure Robinette will have a history .
我 感觉 当然 罗宾内特 将要 有 一个 历史 .

我确信罗宾内特会有一段往事。

” [kɒk] ['rɒbɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːst] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
” Cock Robin put his head first to one side , then to the other ,
” 公鸡 罗宾 放 他的 头 第一的 到 一 边 , 然后 到 这 其他 ,

“知更鸟先把头转向一边，然后又转向另一边，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['tʃɪrəpi] [lɑːf] .
and gave a funny , chirrupy laugh .
和 给予 一个 有趣的 , 叽叽喳喳的 笑 .

然后发出了一阵滑稽、欢快的笑声。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ]['mʌðə(r)] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] ;
“ Ah ! you mother birds are all alike ;
“ 啊 ! 你 母亲 鸟类 是 全部 同样 ;

“啊！你们这些母鸟都一样；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] ['nɜːslɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] . ”
you think your special nursling is sure to turn out the flower of the flock . ”
你 思考 你的 特别的 哺乳 是 当然 到 转动 出去 这 花 的 这 群 . ”

你认为你精心培育的幼崽一定会成为羊群中的佼佼者。

“ [let] [ˌjuː 'es][flai] [ə'weɪ] .
“ Let us fly away .
“ 让 我们 飞 离开 .

让我们飞走吧。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['feðər] , ['pleɪnli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
There is an uncomfortable feeling about my feathers , plainly telling me there is a
那里 是 一个 不舒服 感觉 关于 我的 羽毛 , 显然 讲述 我 那里 是 一个
[kæt][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
cat near us .
猫 靠近 我们 .

我的羽毛让我感到一阵不安，这明显是在告诉我附近有只猫。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [liːvz] ,
” At this moment there was a rustle among some leaves ,
” 在 这 片刻 那里 曾是 一个 沙沙 之中 一些 树叶 ,

这时，树叶间传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæbi] [kæt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] .
and a beautiful tabby cat came into view close to where the birds were .
和 一个 美丽的 虎斑猫 猫 来了 进入 看法 关闭 到 在哪里 这 鸟类 是 .

一只漂亮的虎斑猫出现在鸟儿们附近。

[ˌrɑːbɪ'nɛt] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Robinette got such a fright that he rose suddenly from the ground ,
罗宾内特 得到 这样的 一个 惊吓 那 他 玫瑰 突然 从 这 地面 ,

罗宾内特吓得猛地从地上跳了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] ,
and he seemed to go on rising , rising ,
和 他 似乎 到 去 在 上升 , 上升 ,

他似乎一直在上升，上升，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃ] .
until he was far away from his home in the rhododendron bush .
直到 他 曾是 远的 离开 从 他的 家 在 这 杜鹃花 衬套 .

直到他远离了杜鹃花丛中的家。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['iːzəli] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [hiː; hi] [kwaɪt]
In his pleasure at finding himself going along so easily up in the air he quite
在 他的 乐趣 在 寻找 他自己 去 沿着 所以 容易地 向上 在 这 空气 他 相当
[fə'gɒt] [ðə; ði] [kæt] ,
forgot the cat ,
忘了 这 猫 ,

他沉浸在轻松翱翔于天空的喜悦中，完全忘记了那只猫。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !
and , alas !
和 , 唉 !

唉！

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [-]
he forgot his [16]
他 忘了 他的 [-]

他忘记了他的[16]

['peərənts] [tuː] .
parents too .
父母 也 .

父母也是如此。

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
He forgot everything but himself .
他 忘了 一切 但 他自己 .

他忘记了一切，只记得自己。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ! ” [θɔːt] [hiː; hi] ,
“ What a big place the world is ! ” thought he ,
“ 什么 一个 大的 地方 这 世界 是 ! ” 想法 他 ,

“世界真大啊！”他心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɔːlnʌt] - [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt]
as he sat on a branch of a large walnut - tree and looked round about
作为 他 卫星 在 一个 分支 的 一个 大的 核桃 - 树 和 看起来 圆形的 关于
[hɪm] .
him .
他 .

他坐在大核桃树的树枝上，环顾四周。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] , [səʊ] [hiː; hi] ['restɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
He was rather tired , so he rested there a while .
他 曾是 相当 疲劳的 , 所以 他 休息 那里 一个 尽管 .

他有点累了，所以就在那里休息了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fuːd] [naʊ] ;
Then he remembered that he had no one to bring him his food now ;
然后 他 记得 那 他 有 不 一 到 带来 他 他的 食物 现在 ;

然后他想起现在没有人给他送饭了；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
he must look for it himself .
他 必须 看 为了 它 他自己 .

他必须自己去找。

[səʊ][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
So he spread his wings and let himself gently down to the ground ,
所以 他 传播 他的 翅膀 和 让 他自己 轻轻地 向下 到 这 地面 ，

于是他展开双翼，轻轻地降落到地面上。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɜːθ] ['njuːli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
where he soon found some earth newly turned over , and there was a
在哪里 他 很快 成立 一些 地球 新 转向 超过 ， 和 那里 曾是 一个
[fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
feast for a king .
盛宴 为了 一个 国王 .

他很快发现那里有一些新翻过的泥土，而且那里正在举行一场为国王准备的盛宴。

[əʊ] , [ðəʊz] ['θɔːtləs] ['waɪə(r)] - [wərmz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Oh , those thoughtless wire - worms playing in the sunshine ,
哦 ， 那些 轻率 金属丝 - 蠕虫 玩耍 在 这 阳光 ，

哦，那些在阳光下玩耍的无忧无虑的金针虫！

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [njuː] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
they little knew who was just going to pounce upon them !
他们 小的 知道 WHO 曾是 只是 去 到 猛扑 之上 他们 ！

他们丝毫没有意识到，谁正准备扑向他们！

[ˌrɑːbɪ'nɛt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] “ [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] , ” [æz; əz]['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [slæŋ] [seɪ] .
Robinette was now quite “ on his own hook , ” as people who speak slang say .
罗宾内特 曾是 现在 相当 “ 在 他的 自己的 钩 ， ” 作为 人们 WHO 说话 俚语 说 .

用俚语来说，罗宾内特现在完全“孤立无援”了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ;
There was no one to consult as to what he should do ;
那里 曾是 不 一 到 咨询 作为 到 什么 他 应该 做 ；

他找不到人咨询该怎么办；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] ['friːdəm] [wɒz; wəz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['deɪlaɪt] ,
and though this freedom was enjoyable in the full daylight ,
和 尽管 这 自由 曾是 令人愉悦 在 这 满的 日光 ，

虽然这种自由在光天化日之下令人愉悦，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ləʊnsəm] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] .
he began to feel lonesome as evening drew on .
他 开始 到 感觉 寂寞 作为 晚上 画 在 .

随着夜幕降临，他开始感到孤独。

[hiː; hi] [-]
He [17]
他 [-]

他[17]

[faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [ðen] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs]
found a good supper where he had found his dinner , then crept into a nice
成立 一个 好的 晚餐 在哪里 他 有 成立 他的 晚餐 ， 然后 悄悄地爬 进入 一个 好的
,
,
,

他找到晚餐的地方，吃上了一顿丰盛的晚餐，然后悄悄溜进了一个舒适的……

[θɪk] [rəʊz] - [bʊʃ] , [drɒpt] [ə; eɪ]['saɪlənt][teə(r); tɪə][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
thick rose - bush , dropped a silent tear as he thought of his mother ,
厚的 玫瑰 - 衬套 ， 掉落 一个 沉默的 撕 作为 他 想法 的 他的 母亲 ，

茂密的玫瑰丛中，他想起母亲，不禁悄悄落下一滴眼泪。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and tucking his head under his wing , fell fast asleep .
和 塞进 他的 头 在下面 他的 翼 , 跌倒 快速地 睡着了 .

他把头埋在翅膀下，很快就睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [rɑːbɪnɛts] [laɪf][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
For some time Robinette's life was much the same day by day .
为了 一些 时间 罗宾内特 生活 曾是 很多 这 相同的 天 经过 天 .

在一段时间里，罗宾内特的生活日复一日地都差不多。

[hiː; hi] [met] [wɪð] [nəʊ]['æksɪdənts] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [əd'ventʃəz] .
He met with no accidents , and had no adventures .
他 遇见 和 不 事故 , 和 有 不 冒险 .

他一路平安，没有遇到任何意外或冒险经历。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
However , one morning he saw something new and strange .
然而 , 一 早晨 他 锯 某物 新的 和 奇怪的 .

然而，一天早上，他看到了一些新奇奇怪的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlnʌt] -
He was on his usual point of observation — the branch of the walnut -
他 曾是 在 他的 通常 观点 的 观察 — 这 分支 的 这 核桃 -
[triː] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [siːt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
tree — when he saw the gardeners bringing a long seat and putting it against
树 — 什么时候 他 锯 这 园丁 带来 一个 长的 座位 和 推杆 它 反对
[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triː] .
the trunk of his tree .
这 树干 的 他的 树 .

他像往常一样站在观察点——核桃树的树枝上——这时他看到园丁们搬来一张长椅，靠在树干上。

[ðen] [ə; eɪ] [niːt] [meɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [brɔːt] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [rʌgz] .
Then a neat maid from the house brought cushions and rugs .
然后 一个 整洁的 女佣 从 这 房子 带来 靠垫 和 地毯 .

然后，一位干练的女佣从屋里拿来了靠垫和地毯。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['kʊʃnz]
Next came a lady , and seated herself comfortably among those cushions
下一个 来了 一个 女士 , 和 坐着 她自己 舒适地 之中 那些 靠垫
[ænd; ənd] [rʌgz] .
and rugs .
和 地毯 .

接着来了一位女士，她舒服地坐在那些靠垫和地毯中间。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] - [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [men] [spiːk] [ə'baʊt] .
" This must be ' the mistress ' I hear the men speak about .
" 这 必须 是 - 这 情妇 - 我 听到 这 男人 说话 关于 .

"这一定是男人们口中的'情妇'吧。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][wʌn]
She is evidently at home here , and looks as though she were some one
她 是 显然 在 家 这里 , 和 看起来 作为 尽管 她 是 一些 一
[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
of importance ;
的 重要性 ;

她显然很适应这里的生活，看起来像个重要人物；

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːm] ['ləʊnli] .
but , poor thing , she seems lonely .
但 , 贫穷的 事物 , 她 似乎 孤独 .

但是，可怜的她，看起来很孤独。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] [tuː] .
I am lonely too .
我 是 孤独 也 .

我也很孤独。

[ai][doʊnt] [-]
I don't [18]
我 不 [-]

我不[18]

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɝdz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [lɒt] [wɪð] [nəʊ] ['mænəz] .
care for the other birds in the garden ; they are a common lot with no manners .
关心 为了 这 其他 鸟类 在 这 花园 ; 他们 是 一个 常见的 很多 和 不 礼仪 .

照顾好花园里的其他鸟类；它们是一群没教养的普通鸟儿。

[aɪl] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] - [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
I'll get acquainted with ' the mistress .
患病的 得到 熟人 和 - 这 情妇 .

我会去认识一下这位“女主人”。

- [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [men] [seɪ] ,
' From what the men say ,
- 从 什么 这 男人 说 ,

“从这些人的描述来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .
it is a wise thing to be on friendly terms with those in authority .
它 是 一个 明智的 事物 到 是 在 友好的 条款 和 那些 在 权威 .

与当权者保持友好关系是明智之举。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I'll go down and speak to her .
患病的 去 向下 和 说话 到 她 .

我下去和她谈谈。

” [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiz] [fiːt] .
” With this he flew down near to the lady's feet .
” 和 这 他 飞翔 向下 靠近 到 这 女士的 脚 .

“说完，他便飞到那位女士的脚边。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [wɪð] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [wiː] [bɜːd] .
She was reading The Standard with close attention , and did not see the wee bird .
她 曾是 阅读 这 标准 和 关闭 注意力 , 和 做过 不是 看 这 哇 鸟 .

她当时正全神贯注地阅读《标准报》，所以没有看到那只小鸟。

“ [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , ” [sed] [ˌrɑːbɪ'nɛt] — [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ” [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Chip , chip , chip , ” said Robinette — his way of saying “ good - morning , ” you know .
“ 芯片 , 芯片 , 芯片 , ” 说 罗宾内特 — 他的 方式 的 说 “ 好的 - 早晨 , ” 你 知道 .

“咔嚓咔嚓咔嚓，”罗宾内特说道——你知道，这是他打招呼的方式，意思是“早上好”。

[daʊn] [went] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [hɪm] ,
Down went the newspaper with a crackling noise that somewhat alarmed him ,
向下 去 这 报纸 和 一个 噼啪作响 噪音 那 有些 惊慌 他 ,

报纸掉在地上发出噼啪声，这声音让他有些惊慌。

[səʊ][hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
so he withdrew to what he thought a safe distance .
所以 他 退出 到 什么 他 想法 一个 安全的 距离 .

于是他退到了他认为安全的距离。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪliə; 'dɑːliə] [steɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði]['leɪdi] .
He flew to a dahlia stake , and from there again addressed the lady .
他 飞翔 到 一个 大丽花 赌注 , 和 从 那里 再次 已解决 这 女士 .

他飞到一株大丽花花柱上，从那里再次向那位女士讲话。

“ [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] .
“ Chip , chip , chip .
“ 芯片 , 芯片 , 芯片 .

“芯片，芯片，芯片。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
she sees me now , ” he said to himself .
她 看到 我 现在 , ” 他 说 到 他自己 .

“她现在看到我了,”他自言自语道。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .
The lady looked and saw him .
这 女士 看起来 和 锯 他 .

那位女士抬头一看，看到了他。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] . [-]
He came near her , almost to her feet again . [19]
他 来了 靠近 她 , 几乎 到 她 脚 再次 . [-]

他走到她跟前，几乎又把她扶了起来。[19]

[ˌrɑːbɪ'nɛt] [wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] — ['weðə(r)] [frɒm; frəm]['riːəl] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɪz]
Robinette was very brave — whether from real courage or from ignorance is
罗宾内特 曾是 非常 勇敢的 — 无论 从 真实的 勇气 或者 从 无知 是
[ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] .
a disputed point .
一个 争议 观点 .

罗宾内特非常勇敢——但她的勇敢是出于真勇气还是出于无知，这一点尚有争议。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [bɜːd] !
“ What a very friendly bird !
“ 什么 一个 非常 友好的 鸟 !

“多么友好的鸟儿啊！”

[juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [teɪm] . ”
You seem quite tame . ”
你 似乎 相当 驯服 . ”

你看起来很温顺。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['bɜːdi] .
“ I wonder what she means , ” thought the birdie .
“ 我 想知道 什么 她 方法 , ” 想法 这 小鸟球 .

“我不知道她是什么意思,”小鸟心想。

“ [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Chip , chip , chip , ” he said .
“ 芯片 , 芯片 , 芯片 , ” 他 说 .

“咔嚓咔嚓咔嚓,”他说。

" [kʌm] [nɪə(r)] , ['rɒbɪn] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" Come near , robin ; I shall not hurt you .
" 来 靠近 , 罗宾 ; 我 将 不是 伤害 你 .

"过来吧，知更鸟；我不会伤害你的。"

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Sing me a song .
唱歌 我 一个 歌曲 .

给我唱首歌吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ðæt] ['kjʊəriəs] ,
" And the lady made that curious ,
" 和 这 女士 制成 那 好奇的 ,

"那位女士让这件事变得很奇怪，"

['kɪsɪŋ] [saʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][bɜːdz] .
kissing sound with her lips that people always make when speaking to birds .
接吻 声音 和 她 嘴唇 那 人们 总是 制作 什么时候 请讲 到 鸟类 .

她用嘴唇发出亲吻的声音，就像人们和鸟儿说话时发出的那种声音。

[ˌrɑːbɪ'nɛt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt]
Robinette thought she was very polite to sing to him on such a slight
罗宾内特 想法 她 曾是 非常 有礼貌的 到 唱歌 到 他 在 这样的 一个 轻微
[ə'kweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;

罗宾内特觉得，在与他只是泛泛之交的情况下，唱歌给他听，是非常有礼貌的；

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and not to be behind in his manners , he sang to her with his
和 不是 到 是 在后面 在 他的 礼仪 , 他 唱 到 她 和 他的
[streɪndʒ] , ['twɪtərɪŋ] [nəʊt] .
strange , twittering note .
奇怪的 , 推特 笔记 .

为了不失礼貌，他用他那奇特的、啁啾的音调为她唱歌。

[ðə; ði] [tuː] [kən'vəːs] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
The two conversed and sang to each other for some little time ,
这 二 交谈 和 唱 到 每个 其他 为了 一些 小的 时间 ,

两人交谈并互相唱歌，持续了一会儿。

[wen] [ə'nʌðə(r)]['leɪdi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .
when another lady came under the tree .
什么时候 其他 女士 来了 在下面 这 树 .

这时，另一位女士走到了树下。

" [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] , ['pɒli] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [kləʊz]
" Do look at that funny , little bird , Polly ; it has been hopping about close
" 做 看 在 那 有趣的 , 小的 鸟 , 波莉 ; 它 有 到过 跳跃 关于 关闭
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

"波莉，你看那只滑稽的小鸟，它一直在我附近蹦来蹦去。"

[ænd; ənd] [siːm] ['veri] [teɪm] .
and seems very tame .
和 似乎 非常 驯服 .

而且看起来很温顺。

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [-]
We must bring [20]
我们 必须 带来 [-]

我们必须带来[20]

[sʌm; səm] [krʌmz] [nekst] [taɪm] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] . — [gʊd] - [baɪ] , ['rɒbɪn] ;
some crumbs next time we come out . — Good - bye , Robin ;
一些 面包屑 下一个 时间 我们 来 出去 . — 好的 - 再见 , 罗宾 ;

下次我们出来的时候带些面包屑。——再见，罗宾；

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ˌrɑ:bɪ'nɛt] .
but really you are so small that we shall call you Robinette .
但 真的 你 是 所以 小的 那 我们 将 称呼 你 罗宾内特 .

但你实在太小了，我们就叫你罗宾内特吧。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [mu:vd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:d] [wɒz; wəz] [left] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] " [krʌmz] "
" The ladies moved away , and the bird was left wondering what " crumbs "
" 这 女士们 已搬 离开 , 和 这 鸟 曾是 左边 好奇 什么 " 面包屑 "

[wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] .
were like .
是 喜欢 .

女士们走开了，留下小鸟好奇“面包屑”是什么味道。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [səʊ] [fɑ:st] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌrɑ:bɪ'nɛt]
For some days after this the rain came down so fast that poor Robinette
为了 一些 天 后 这 这 雨 来了 向下 所以 快速地 那 贫穷的 罗宾内特

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [draɪ] .
had much ado to keep himself dry .
有 很多 阿多 到 保持 他自己 干燥 .

此后几天，雨下得非常大，可怜的罗宾内特费了好大劲才让自己保持干燥。

[hi:; hi] ['kaʊəd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [rəʊz] - [bʊʃ] [ɔ:(r)] [kept] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] ;
He cowered under his rose - bush or kept close to the thick hedge ;
他 畏缩 在下面 他的 玫瑰 - 衬套 或者 保留 关闭 到 这 厚的 对冲 ;

他蜷缩在玫瑰丛下，或者紧贴着茂密的树篱；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [gɒt] [səʊ] ['veri] [wet] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wi:] ['bɜ:di] [θɔ:t] [laɪf]
but all the places got so very wet that the poor wee birdie thought life
但 全部 这 地方 得到 所以 非常 湿的 那 这 贫穷的 哇 小鸟球 想法 生活

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] .
was not worth living .
曾是 不是 值得 活的 .

但是所有地方都变得非常潮湿，可怜的小鸟觉得活着没有意义了。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
However , just as he was in the depths of despair ,
然而 , 只是 作为 他 曾是 在 这 深度 的 绝望 ,

然而，就在他陷入绝望深渊之时，

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]
out came the sun from behind the clouds , and soon all nature was
出去 来了 这 太阳 从 在后面 这 云 , 和 很快 全部 自然 曾是

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'gen] .
rejoicing again .
欢欣鼓舞 再次 .

太阳从云层后探出头来，很快，大自然又恢复了生机。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] - ['leɪdn] [eə(r)]
The two ladies came out from the house to breathe the perfume - laden air
这 二 女士们 来了 出去 从 这 房子 到 呼吸 这 香水 - 满载 空气

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
and to enjoy the sounds of reviving nature .
和 到 享受 这 声音 的 复苏 自然 .

两位女士走出屋子，呼吸着充满香气的空气，享受着大自然复苏的声音。

[ˌrɑːbɪ'nɛt] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Robinette was so glad to see them that he flew quite close to them ,
罗宾内特 曾是 所以 高兴的 到 看 他们 那 他 飞翔 相当 关闭 到 他们 ,

罗宾内特看到他们非常高兴，于是飞得很靠近他们。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , “ [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] . ”
saying in his own way , “ Good - day to you — chip , chip , chip . ”
说 在 他的 自己的 方式 , “ 好的 - 天 到 你 — 芯片 , 芯片 , 芯片 . ”

他用自己的方式说道：“祝你今天愉快——叮叮叮。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˌrɑːbɪ'nɛt] , [ai][dɪ'kleə(r)] , ” [sed] [-]
“ There is Robinette , I declare , ” said [21]
“ 那里 是 罗宾内特 , 我 宣布 , ” 说 [-]

“我敢肯定，罗宾内特就在那里，”[21]

['pɒli] ; “ [haʊ] [wet] [ænd; ənd] ['drægld] [hiː; hi] [lʊks] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːdi] !
Polly ; “ how wet and draggled he looks , poor birdie !
波莉 ; “ 如何 湿的 和 拖着 他 看起来 , 贫穷的 小鸟球 !

波莉：“可怜的小鸟，它看起来浑身湿透，狼狈不堪！”

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
He needs the sun to dry his wings .
他 需求 这 太阳 到 干燥 他的 翅膀 .

他需要阳光来晾干翅膀。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
” The next day was all that could be wished in the way of heat and bright sunshine ,
” 这 下一个 天 曾是 全部 那 可以 是 希望 在 这 方式 的 热 和 明亮的 阳光 ,

第二天阳光灿烂，天气炎热，一切都如人们所愿。

[səʊ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːt] .
so the ladies came to the garden seat .
所以 这 女士们 来了 到 这 花园 座位 .

于是女士们来到花园的座位上。

[ˌrɑːbɪ'nɛt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Robinette was looking out for them ,
罗宾内特 曾是 寻找 出去 为了 他们 ,

罗宾内特一直在照顾他们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldə]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rʌgz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and could scarcely wait for the older lady to be settled among the cushions and wrapped up in the rugs by her daughter .
和 可以 几乎 等待 为了 这 老 女士 到 是 定居 之中 这 靠垫 和 包装 向上 在 这 地毯 经过 她 女儿 .

迫不及待地想看到女儿把老太太安顿在靠垫间里，用毯子裹好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tretʃərəs] [drɑːfts] ['ʌndə(r)] [triːz] , [ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
There are treacherous draughts under trees , and Polly was very careful of her mother .
那里 是 奸诈 起草 在下面 树木 , 和 波莉 曾是 非常 小心 的 她 母亲 .

树下有危险的冷风，波莉非常小心地保护着她的母亲。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːɪs] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]
At last all arrangements were complete , and Mrs . Lewis opened her
在 最后的全部 安排 是 完全的 , 和 太太 . 刘易斯 打开 她
[bʊk] [tuː; tə] [riːd] .
book to read .
书 到 读 .

一切安排妥当后，路易斯太太打开书开始阅读。

['sʌd(ə)nli] [ˌrɑːbɪ'nɛt] [fluː] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] ['stɑːtlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'praʊtʃ] .
Suddenly Robinette flew on to it , quite startling her by such an approach .
突然 罗宾内特 飞翔 在 到 它 , 相当 令人震惊 她 经过 这样的 一个 方法 .

突然，罗宾内特飞身扑了上去，这种突如其来的方式让她大吃一惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] ,
But she was charmed with his trusting familiarity ,
但 她 曾是 迷住了 和 他的 信任 熟悉 ,

但她被他那份信任和亲切所打动。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɑːskt] ['pɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] .
and at once asked Polly for the crumbs she had brought out .
和 在 一次 问 波莉 为了 这 面包屑 她 有 带来 出去 .

然后立刻向波莉要她拿出来的面包屑。

['pɒli] [prə'djuːst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['juːsf(ə)l]['eɪprən] ['pɒkɪt] ,
Polly produced them from her useful apron pocket ,
波莉 生产 他们 从 她 有用 围裙 口袋 ,

波莉从她那方便的围裙口袋里掏出了它们。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm]['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˌrɑːbɪ'nɛt] [-]
and threw some gently on the grass at her feet , and Robinette [22]
和 扔 一些 轻轻地 在 这 草 在 她 脚 , 和 罗宾内特 [-]

并轻轻地将一些草扔到她脚边的草地上，罗宾内特[22]

[wɒz; wəz] [suːn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [fiːst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] .
was soon eating the finest feast he had ever had .
曾是 很快 吃 这 最好的 盛宴 他 有 曾经 有 .

很快，他就享用了他有生以来吃过的最丰盛的一餐。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] , [ˌrɑːbɪ'nɛt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
You may be sure , after having eaten these good things , Robinette was always
你 可能 是 当然 , 后 拥有 吃 这些 好的 事物 , 罗宾内特 曾是 总是
['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
watching for the ladies ,
观看 为了 这 女士们 ,

你可以肯定，罗宾内特吃完这些好吃的之后，总是会留意女士们的动向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔː(r)]
and he hopped beside them and sang to them as they walked or
和 他 跳跃 旁 他们 和 唱 到 他们 作为 他们 步行 或者
[wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
worked in the garden .
工作 在 这 花园 .

他蹦蹦跳跳地跟在他们身边，一边唱歌一边看着他们散步或在花园里干活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [teɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['pɒli] ,
He was soon tame enough to eat from their hands , and Polly ,
他 曾是 很快 驯服 足够的 到 吃 从 他们的 双手 , 和 波莉 ,

他很快就变得温顺到可以从他们手中吃东西，而波莉，

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [sʌm; səm]
looking upon him as a great curiosity , wished to show him off to some
寻找 之上 他 作为 一个 伟大的 好奇心 , 希望 到 展示 他 离开 到 一些
['dʒentlmən] [frendz] .
gentlemen friends .
先生们 朋友们 .

他被视为一个非常有趣的人，想把他介绍给一些男性朋友。

[bʌt; bət] [ˌrɑːbɪ'nɛt] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] .
But Robinette obstinately refused to be made a spectacle of .
但 罗宾内特 顽固地 拒绝 到 是 制成 一个 奇观 的 .

但罗宾内特坚决拒绝成为众人瞩目的焦点。

[nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] [krʌmz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪf] ['strendʒər]
Not the most enticing crumbs would bring him to her hands if strangers
不是 这 最多 诱人的 面包屑 会 带来 他 到 她 双手 如果 陌生人
[wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ,
were near ,
是 靠近 ,

如果附近有陌生人，即使是最诱人的面包屑也无法让他落入她的手中。

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [seks] .
particularly of the male sex .
特别 的 这 男性 性别 .

尤其是男性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [men] .
He had no faith in men .
他 有 不 信仰 在 男人 .

他不信任男人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ðə; ði] [deɪz]
As the summer days passed away , and autumn came and went , the days
作为 这 夏天 天 通过了 离开 , 和 秋天 来了 和 去 , 这 天
[bɪ'keɪm] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] ,
became shorter and colder ,
成为 较短 和 更冷 ,

随着夏日渐逝，秋意渐浓，白昼渐短，天气渐冷。

[ænd; ənd] [ˌrɑːbɪ'nɛt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
and Robinette found his way into the house ,
和 罗宾内特 成立 他的 方式 进入 这 房子 ,

罗宾内特设法进了屋。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
and soon was as much at home there as in the garden .
和 很快 曾是 作为 很多 在 家 那里 作为 在 这 花园 .

很快，他就感觉在那里和在花园里一样自在。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [-]
He made friends with the cook in the [23]
他 制成 朋友们 和 这 厨师 在 这 [-]

他与厨师成了朋友[23]

['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [miːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli]
kitchen , and had many a rich meal when she was preparing the family
厨房 , 和 有 许多 一个 富有的 一顿饭 什么时候 她 曾是 准备 这 家庭
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

她经常在厨房里准备丰盛的晚餐。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [miːl] - [taɪmz] .
He knew all the meal - times .
他 知道 全部 这 一顿饭 - 时代 .

他知道所有人的用餐时间。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
He came in by the morning - room window in time for breakfast .
他 来了 在 经过 这 早晨 - 房间 窗户 在 时间 为了 早餐 .

他从晨室的窗户进来，正好赶上吃早餐。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ræn] [sʌm; səm] [rɪsks] .
But there he ran some risks .
但 那里 他 跑 一些 风险 .

但他在那里也冒了一些风险。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [wɪð] [hɪm] ;
He sometimes encountered the table - maid , who was very cross with him ;
他 有时 遭遇 这 桌子 - 女佣 , WHO 曾是 非常 叉 和 他 ;
[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
and perhaps not without reason ,
和 也许 不是 没有 原因 ,

他有时会遇到那位对他非常生气的女服务员；也许并非没有道理。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kliːn]
for he was not particular to wipe his feet before flying on to the clean
为了 他 曾是 不是 特别的 到 擦拭 他的 脚 前 飞行 在 到 这 干净的
[waɪt] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,
white table - cloth ,
白色的 桌子 - 布 ,

因为他并不在意在飞到干净的白色桌布上之前擦擦脚。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [left] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
and often left the marks of his claws all over it ;
和 经常 左边 这 标记 的 他的 爪子 全部 超过 它 ;

而且经常在上面留下爪痕；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] .
so she feared her mistress would insist on her changing the cloth .
所以 她 害怕 她 情妇 会 坚持 在 她 变化 这 布 .

所以她担心女主人会坚持让她换衣服。

[æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪ'speʃəli] [dɪs'laɪkt] ['ekstrə] [wɜːk] ,
As this young woman especially disliked extra work ,
作为 这 年轻的 女士 尤其 不喜欢 额外的 工作 ,

由于这位年轻女子特别不喜欢额外的工作，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌrɑːbɪ'nɛt] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she used to frighten Robinette nearly out of his senses by shaking her
她 用过的 到 吓唬 罗宾内特 几乎 出去 的 他的 感官 经过 摇晃 她
['dʌstə(r)] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
duster at him and pretending to catch him .
除尘器 在 他 和 假装 到 抓住 他 .

她以前经常用掸子吓唬罗宾内特，假装要抓住他，把他吓得魂飞魄散。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] .
Whenever the ladies came downstairs he was quite safe .
每当 这 女士们 来了 楼下 他 曾是 相当 安全的 .

每当女士们下楼时，他都很安全。

[ðeɪ] [let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] .
They let him do what he liked .
他们 让 他 做 什么 他 喜欢 .

他们让他做他想做的事。

[hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði]['beɪkən] , [hiː; hi] [fiːst] [ɒn]['bʌtə(r)] , [hiː; hi] [bɜːnd] [hɪz; ɪz][təʊz][ɒn][ðə; ði] [tiː] -
He tasted the bacon , he feasted on butter , he burned his toes on the tea -
他 尝过 这 熏肉 , 他 盛宴 在 黄油 , 他 烧伤 他的 脚趾 在 这 茶 -
[pɒt] — [ɪn] [-]
pot — in [24]
锅 — 在 [-]

他尝了培根，吃了黄油，用茶壶烫伤了脚趾——[24]

[fækt] , [hiː; hi][dɪd] [wɒt'evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] .
fact , he did whatever came into his little head .
事实 , 他 做过 任何 来了 进入 他的 小的 头 .

事实上，他想到什么就做什么。

[æt; ət] [lʌntʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
At lunch he again presented himself , and he came to the drawing - room
在 午餐 他 再次 呈现 他自己 , 和 他 来了 到 这 绘画 - 房间
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
for afternoon tea .
为了 下午 茶 .

午餐时他又出现了，下午还到客厅喝茶。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt][bɜːd] ,
With all this high living he became a big , fat bird ,
和 全部 这 高的 活的 他 成为 一个 大的 , 胖的 鸟 ,

奢靡的生活让他变成了一只又大又肥的鸟。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒeləs] .
and I am sorry to say he was very selfish and very jealous .
和 我 是 对不起 到 说 他 曾是 非常 自私 和 非常 嫉妒的 .

很遗憾，他非常自私，而且非常嫉妒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][bɜːd] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz] ,
He could not endure the thought of any other bird sharing his privileges ,
他 可以 不是 忍受 这 想法 的 任何 其他 鸟 分享 他的 特权 ,

他无法忍受其他鸟类分享他的特权。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [pruːvz] .
as the following incident proves .
作为 这 下列的 事件 证明 .

下面这件事就证明了这一点。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
One morning after breakfast he heard a noise in the hall .
一 早晨 后 早餐 他 听到 一个 噪音 在 这 大厅 .

一天早晨吃过早饭后，他听到走廊里传来响声。

“ [huː'evə(r)] [ɪz] ['pɒli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ?
“ Whoever is Polly speaking to ?
“ 谁 是 波莉 请讲 到 ?

“波莉到底在跟谁说话？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
It must be another bird , ” said he to himself .
它 必须 是 其他 鸟 , ” 说 他 到 他自己 .

“一定是另一只鸟，”他自言自语道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ That is the way she speaks to me .
“ 那 是 这 方式 她 说话 到 我 .

“她就是那样跟我说话的。”

[ai][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] .
I must see to this .
我 必须 看 到 这 .

我必须处理这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)]['rɒbɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪm] .
If it is another robin , I shall be the death of him .
如果 它 是 其他 罗宾 , 我 将 是 这 死亡 的 他 .

如果又是一只知更鸟，我非得杀了它不可。

” [hiː; hi] ['rʌfld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] ['eni] [ɪn'truːdə(r)] .
” He ruffled up his feathers and flew into the hall , prepared to do battle with any intruder .
” 他 褶皱的 向上 他的 羽毛 和 飞翔 进入 这 大厅 , 准备 到 做 战斗 和 任何 入侵者 .

他抖了抖羽毛，飞进大厅，准备与任何入侵者战斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə][hɪə(r)] ['pɒli] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] ['petɪŋ] [təʊnz] [tuː; tə] ['eni] [bɜːd][bʌt; bət] [hɪm'self] ,
He was very angry to hear Polly speak in such petting tones to any bird but himself ,
他 曾是 非常 生气的 到 听到 波莉 说话 在 这样的 抚摸 音调 到 任何 鸟 但 他自己 ,

他听到波莉用如此亲昵的语气跟其他鸟说话，唯独不跟他说话，感到非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ə; eɪ][baɪt][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [-]
and he was tempted to give her ear a bite as he sat on her [25]
和 他 曾是 受诱惑 到 给 她 耳朵 一个 咬 作为 他 卫星 在 她 [-]

他坐在她身上时，很想咬她的耳朵[25]

['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

肩膀。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ['veri] ['niːdləsli] .
He found he had put himself in a rage very needlessly .
他 成立 他 有 放 他自己 在 一个 愤怒 非常 不必要的 .

他发现自己完全没有必要地大发雷霆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)]['rɒbɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ren] .
It was not another robin , but a little wren .
它 曾是 不是 其他 罗宾 , 但 一个 小的 鹪 .

那不是另一只知更鸟，而是一只小鹪鹩。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] . — [gʊd] - [deɪ] , [mɪs] [ren] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ”
” he thought , “ I wonder what she wants . — Good - day , Miss Wren ; are you coming to live here ? ”
” 他 想法 , “ 我 想知道 什么 她 想要 . — 好的 - 天 , 错过 鹪 ; 是 你 未来 到 居住 这里 ? ”

他心想：“她想要什么呢？——你好，雷恩小姐；你打算搬来这里住吗？”

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
“ I was thinking of it , ” she replied , tossing her head ;
“ 我 曾是 思维 的 它 , ” 她 回复 , 抛掷 她 头 ;

“我正在考虑这件事,”她摇了摇头回答道;

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] ['veri] [sɪ'lekt] .
“ but I don't think the society is very select .
“ 但 我 不 思考 这 社会 是 非常 选择 .

但我认为这个社会并不十分精英化。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ˌrɑːbɪ'nɛt] .
” As she made this speech , she gave it point by looking straight at Robinette .
” 作为 她 制成 这 演讲 , 她 给予 它 观点 经过 寻找 直的 在 罗宾内特 .

“她在发表这番讲话时，直视着罗宾内特，以此强调她的观点。”

“ [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'pɪnjən] ;
“ Indeed , ” he said , “ you are rather a small person to have formed such a large opinion ;
“ 的确 , ” 他 说 , “ 你 是 相当 一个 小的 人 到 有 形成 这样的 一个 大的 观点 ;

“的确,”他说，“你真是个心胸狭隘的人，竟然形成了如此宏大的观点;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] ,
but as you are so small ,
但 作为 你 是 所以 小的 ,

但是因为你太小了,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
you are welcome to stay as long as you do not interfere with me . ”
你 是 欢迎 到 停留 作为 长的 作为 你 做 不是 干扰 和 我 . ”

只要你不打扰我，你可以一直待在那里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [kɒk] ['rɒbɪn] .
“ Thank you for nothing , Cock Robin .
“ 感谢 你 为了 没有什么 , 公鸡 罗宾 .

“谢谢你什么也没做，知更鸟。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] . ”
I shall stay or I shall go without asking your leave . ”
我 将 停留 或者 我 将 去 没有 问 你的 离开 . ”

我要么留下，要么不经你允许就走。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [bɜːd] , ['dʒeni] [ren] . ”
“ You are a very rude bird , Jenny Wren . ”
“ 你 是 一个 非常 粗鲁的 鸟 , 珍妮 鹪 . ”

“你真是只没礼貌的鸟，珍妮·雷恩。”

“ [ˌeɪ 'em][ai] , [kɒk] ['rɒbɪn] ?
“ Am I , Cock Robin ?
“ 是 我 , 公鸡 罗宾 ?

“我是知更鸟吗? ”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðæt] .
There are various opinions about that .
那里 是 各种各样的 意见 关于 那 .

对此众说纷纭。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] , [fæt] , [-]
What a great , fat , [26]
什么 一个 伟大的 , 胖的 , [-]

多么伟大、肥胖的[26]

['klʌmzi] [bɜːd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
clumsy bird you are , to be sure !
笨拙 鸟 你 是 , 到 是 当然 !

你真是只笨鸟啊!

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'nʌðə(r)][bɜːd]
I would not have you for a husband though there were not another bird
我 会 不是 有 你 为了 一个 丈夫 尽管 那里 是 不是 其他 鸟
[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . ”
in the garden . ”
在 这 花园 . ”

就算花园里再也没有别的鸟，我也不会嫁给你。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] , [mɪs] [ren] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌrɑːbɪ'nɛt] ,
“ You will perhaps wait until you are asked , Miss Wren , ” replied Robinette ,
“ 你 将要 也许 等待 直到 你 是 问 , 错过 鹪 , ” 回复 罗宾内特 ,

“或许你会等到有人邀请你的时候才行动，雷恩小姐,”罗宾内特回答道。

['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːgjumənt]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'tɔːt] , [fɔː(r); fə(r)]
feeling he had better retire from the argument after this retort , for
感觉 他 有 更好的 退休 从 这 争论 后 这 反驳 , 为了
['dʒeni] ,
Jenny ,
珍妮 ,

他觉得在对珍妮做出这番反驳之后，最好还是退出争论。

[laɪk] [ɔːl] ['fiːmeɪl] , [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
like all females , would try to have the last word .
喜欢 全部 女性 , 会 尝试 到 有 这 最后的 单词 .

像所有女性一样，她总是想争个输赢。

['pɒli] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɝdz] ['flʌtərɪŋ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Polly had been watching the birds fluttering towards each other ,
波莉 有 到过 观看 这 鸟类 飘动 向 每个 其他 ,

波莉一直在观察鸟儿们扑腾着翅膀互相飞来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [ˌrɑːbɪ'nɛt] [maɪt] [biː; bi] [rʌf] [wɪð] ['dʒeni] ,
and was a little fearful Robinette might be rough with Jenny ,
和 曾是 一个 小的 可怕 罗宾内特 可能 是 粗糙的 和 珍妮 ,

她有点担心罗宾内特可能会对珍妮粗暴一些。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pɑːt] ['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)] ['sɪmpli] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
so she was glad to see them part company after simply speaking , as she
所以 她 曾是 高兴的 到 看 他们 部分 公司 后 简单地 请讲 , 作为 她
[θɔːt] .
thought .
想法 .

所以她很高兴看到他们只是简单地说了几句话就分开了，正如她所想的那样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ɪnsɪdənt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .
This is the only incident worth mentioning that occurred during the winter months .
这 是 这 仅有的 事件 值得 提及 那 发生 期间 这 冬天 几个月 .

这是冬季期间发生的唯一值得一提的事件。

[rɑːbɪnɛts] [laɪf][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
Robinette's life was happy and comfortable .
罗宾内特 生活 曾是 快乐的 和 舒服的 .

罗宾内特的生活幸福舒适。

[friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡəʊ][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gest] —
Free to come and go as he pleased , he always felt himself a guest —
自由的 到 来 和 去 作为 他 高兴 , 他 总是 毛毡 他自己 一个 客人 —
['nevə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
never a prisoner .
绝不 一个 囚犯 .

他可以自由来去，始终觉得自己是客人，而不是囚犯。

[æt; ət][lɑːst]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
At last winter was over , and the garden was beginning to have
在 最后的 冬天 曾是 超过 , 和 这 花园 曾是 开始 到 有
[mɔː(r)] [ət'rækʃnz] . [-]
more attractions . [27]
更多的 景点 . [-]

终于，冬天过去了，花园里开始有了更多吸引人的地方。[27]

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['prɪti] [mɪs] ['rəubinz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][bɜːd]
There were some rather pretty Miss Robins flying about , and our bird
那里 是 一些 相当 漂亮的 错过 知更鸟 飞行 关于 , 和 我们的 鸟
[θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡəʊ][ə; eɪ] - ['kɔːtɪŋ] .
thought he must go a - courting .
想法 他 必须 去 一个 - 求爱 .

周围飞来飞去的知更鸟小姐们都很漂亮，我们的鸟儿觉得它必须去求偶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][waɪf]['ɪntuː]
He could not easily make up his mind whether he should bring a wife into
他 可以 不是 容易地 制作 向上 他的 头脑 无论 他 应该 带来 一个 妻子 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他一时难以决定是否应该娶妻。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
or whether he should go and live in the garden with her .
或者 无论 他 应该 去 和 居住 在 这 花园 和 她 .

或者他是否应该去和她一起住在花园里。

['faɪnəli] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][plæn] .
Finally he decided on the latter plan .
最后 他 决定 在 这 后者 计划 .

最终他决定采用后一种方案。

[wʌn] ['veri] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz] ['feðər] [məʊst] ['keəfəli] ,
One very fine morning he dressed his feathers most carefully ,
一 非常 美好的 早晨 他 穿着 他的 羽毛 最多 小心 ,

在一个阳光明媚的早晨，他仔细地整理好自己的羽毛。

[sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
saw that each one was lying exactly over the other ,
锯 那 每个 一 曾是 说谎 确切地 超过 这 其他 ,

发现它们正好叠在另一个上面。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [weɪst] - [kəʊt] ['fɔːltləs] .
that his brown coat was perfect and his red waist - coat faultless .
那 他的 棕色的 外套 曾是 完美的 和 他的 红色的 腰部 - 外套 完美无瑕 .

他的棕色外套完美无瑕，红色马甲也无可挑剔。

[hiː; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [lʌv] - [sɒŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
He practised his singing until his love - song was all he could wish it .
他 已实践 他的 歌唱 直到 他的 爱 - 歌曲 曾是 全部 他 可以 希望 它 .

他反复练习唱歌，直到他的情歌完全符合他的心意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] ; [bʌt; bət]['dʒeni] [renz] [ɪm'pɜːtɪnənt]
He was wonderfully well satisfied with himself ; but Jenny Wren's impertinent
他 曾是 太棒了 出色地 使满意 和 他自己 ; 但 珍妮 鹪鹩的 无礼
['spiːtʃɪz] [wʊd] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
speeches would recur to his mind .
演讲 会 复发 到 他的 头脑 .

他对自己非常满意；但珍妮·雷恩那些无礼的言论却总会在他脑海中浮现。

[ðə; ði] [wɜːdz] [fæt][ænd; ənd] ['klʌmzi] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [ə'nɔɪd] [hɪm] ,
The words fat and clumsy had especially annoyed him ,
这 字 胖的 和 笨拙 有 尤其 恼怒 他 ,

“肥胖”和“笨拙”这两个词尤其让他恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ˌɔːltə'geðə(r)][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'fekt] .
and he never could altogether rid himself of their effect .
和 他 绝不 可以 共 摆脱 他自己 的 他们的 影响 .

他始终无法彻底摆脱它们的影响。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [pɑːst][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð] [pjʊə(r)] , [klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn]
As he flew past the greenhouse he saw a bucket with pure , clear water in
作为 他 飞翔 过去的 这 温室 他 锯 一个 桶 和 纯的 , 清除 水 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当他飞过温室时，他看到一个桶里装着纯净清澈的水。

[hiː; hi] [-]
He [28]
他 [-]

他[28]

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
thought he would rest on the edge and take a drink .
想法 他 会 休息 在 这 边缘 和 拿 一个 喝 .

他想在悬崖边休息一会儿，喝口水。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɒk]
Imagine his delight when he saw reflected in the water a perfectly beautiful cock
想象 他的 喜 什么时候 他 锯 反映 在 这 水 一个 完美 美丽的 公鸡
['rɒbɪn] ,
robin ,
罗宾 ,

想象一下，当他在水中看到一只完美无瑕的雄知更鸟的倒影时，他该有多么高兴。

[æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd][æz; əz]['eni][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] .
as charming a bird as any one could desire to see .
作为 迷人 一个 鸟 作为 任何 一 可以 欲望 到 看 .

这是一只人见人爱的迷人鸟儿。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [wɒt] [kɛəd] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)]['dʒeni] [ren] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpjədəns]
After such a vision , what cared he for Jenny Wren and her impudence
后 这样的 一个 想象 , 什么 关心 他 为了 珍妮 鹪 和 她 厚颜无耻
?
?
?

经历了这样的景象之后，他还会关心珍妮·雷恩和她的无礼吗?

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Away he went , flying up and down the garden ,
离开 他 去 , 飞行 向上 和 向下 这 花园 ,

他飞走了，在花园里上上下下地飞来飞去。

[kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [mɪs] ['rɒbɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [seɪ] “ [nəʊ] ” [tuː; tə][hɪm] .
quite sure that no Miss Robin in her senses would say “ no ” to him .
相当 当然 那 不 错过 罗宾 在 她 感官 会 说 “ 不 ” 到 他 .

我非常肯定，任何一个神志清醒的罗宾小姐都不会对他说“不”。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,
He rested a while on the branch of an apple - tree ,
他 休息 一个 尽管 在 这 分支 的 一个 苹果 - 树 ,

他在苹果树枝上休息了一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] ['mediteit] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] [mɪs] ['rəubinz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
while he meditated on the various Miss Robins , and considered to which he
尽管 他 冥想 在 这 各种各样的 错过 知更鸟 , 和 经过考虑的 到 哪个 他
[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] .
should pay his addresses .
应该 支付 他的 地址 .

他一边沉思着各位罗宾小姐，一边思考着应该向哪一位小姐表达爱意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [liːvz] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
He was startled by a slight movement of some leaves just beneath him ,
他 曾是 惊慌 经过 一个 轻微 移动 的 一些 树叶 只是 下面 他 ,

他被脚下几片树叶的轻微晃动吓了一跳。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kændɪd] [frend] ['dʒeni] .
and on looking down to find the cause , he saw his too candid friend Jenny .
和 在 寻找 向下 到 寻找 这 原因 , 他 锯 他的 也 坦率 朋友 珍妮 .

当他低头寻找原因时，他看到了他那过于坦率的朋友珍妮。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] - ['kɔːtɪŋ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ So you are come out a - courting ? ” said she .
“ 所以 你 是 来 出去 一个 - 求爱 ? ” 说 她 .

“所以你是来追求我的？”她问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['θɪnə(r)] .
“ You are not a bit thinner .
“ 你 是 不是 一个 少量 更薄 .

“你一点都没瘦。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['rəubinz][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] — [ə; eɪ][fæt] , ['əʊvə(r)] - [fed]
Which of the Miss Robins do you think will have you — a fat , over - fed
哪个 的 这 错过 知更鸟 做 你 思考 将要 有 你 — 一个 胖的 , 超过 - 美联储
[haʊs] - [bɜːd] ? ” [-]
house - bird ? ” [29]
房子 - 鸟 ? ” [-]

你认为哪只知更鸟小姐会接受你——一只肥胖、吃得过饱的家鸟？[29]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][mɪ'steɪkən] , [mɪs] [ren] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ]
“ You are quite mistaken , Miss Wren , if you think I am out for any such
“ 你 是 相当 错误 , 错过 鹪 , 如果 你 思考 我 是 出去 为了 任何 这样的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

“雷恩小姐，如果你认为我这样做是为了达到某种目的，那就大错特错了。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['eərɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] .
I am only taking an airing this fine day .
我 是 仅有的 采取 一个 播出 这 美好的 天 .

我只是趁着这美好的日子出来透透气。

[ə; eɪ] - ['kɔːtɪŋ] , [ɪn'diːd] !
A - courting , indeed !
一个 - 求爱 , 的确 !

这简直就是求爱！

[ə; eɪ][bɜːd] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['eni] ['bætʃələ(r)] .
A bird like you would frighten any bachelor .
一个 鸟 喜欢 你 会 吓唬 任何 学士 .

像你这样的鸟儿会吓跑任何一个单身汉。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][get][wʌn] .
I am sorry for your husband , if you ever get one .
我 是 对不起 为了 你的 丈夫 , 如果 你 曾经 得到 一 .

如果你将来嫁给了别人，我会为你丈夫感到难过。

” [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [mɪs] [renz] [rɪ'mɑːrks] .
” Away he flew , for he did not like Miss Wren's remarks .
” 离开 他 飞翔 , 为了 他 做过 不是 喜欢 错过 鹪鹩的 评论 .

“他飞走了，因为他不喜欢雷恩小姐的话。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mɪkst] [mʌtʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)][bɝdz] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ,
You see , he had not mixed much with other birds , so he had not ,
你 看 , 他 有 不是 混合 很多 和 其他 鸟类 , 所以 他 有 不是 ,

你看，他很少和其他鸟类接触，所以他没有......

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .
as it were , found his level .
作为 它 是 , 成立 他的 等级 .

仿佛找到了自己的水平。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm'self] ;
He was in danger of thinking too much or too little of himself ;
他 曾是 在 危险 的 思维 也 很多 或者 也 小的 的 他自己 ;

他有高估自己或低估自己的危险；

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] - [skɪnd] .
and then , you perceive , he was thin - skinned .
和 然后 , 你 感知 , 他 曾是 薄的 - 去皮 .

然后，你就会发现，他其实很敏感。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːdi] !
Poor birdie !
贫穷的 小鸟球 !

可怜的小鸟！

[ðæt] [pɜːt] [jʌŋ] ['dʒeni] [hæd; həd][pʊt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [təʊz] .
That pert young Jenny had put his spirits down to his very toes .
那 活泼 年轻的 珍妮 有 放 他的 烈酒 向下 到 他的 非常 脚趾 .

那个活泼俏皮的年轻珍妮彻底打击了他的兴致。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
Had it not been for the glimpse he got in the bucket ,
有 它 不是 到过 为了 这 一瞥 他 得到 在 这 桶 ,

如果不是他瞥见了水桶里的那一幕，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɪs'kʌrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .
he would have returned to the house discouraged for that day .
他 会 有 返回 到 这 房子 灰心 为了 那 天 .

他那天回到家时，心情十分沮丧。

[haʊ'evə(r)] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][hæd; həd]
However , like many other creatures , he did not know what the near future had
然而 , 喜欢 许多 其他 生物 , 他 做过 不是 知道 什么 这 靠近 未来 有
[ɪn] [-]
in [30]
在 [-]

然而，像许多其他生物一样，他并不知道不久的将来会发生什么[30]

[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
store for him .
店铺 为了 他 .

帮他买东西。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] [nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɪnə(r)] [wʊd]
The time of day was noon , and he bethought him the kitchen dinner would
这 时间 的 天 曾是 中午 , 和 他 思考 他 这 厨房 晚餐 会
[biː; bi] ['redi] ;
be ready ;
是 准备好 ;

当时是中午，他心想厨房里的晚饭应该已经准备好了；

[səʊ][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][flai] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
so he prepared to fly towards the house , as he was very hungry .
所以 他 准备 到 飞 向 这 房子 , 作为 他 曾是 非常 饥饿的 .

他饿极了，于是准备飞向房子。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [stʌf]
Just at this moment he caught sight of the gardener turning over some stuff
只是 在 这 片刻 他 捕捉 视线 的 这 园丁 转弯 超过 一些 东西
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒt] - [bed] ,
for a hot - bed ,
为了 一个 热的 - 床 ,

就在这时，他瞥见园丁正在翻动一些东西，准备做育苗床。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [faɪn] , [fæt] [wərmz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ][ðə; ði] [fɔːk]
and he also saw some fine , fat worms thrown to the surface by the fork
和 他 还 锯 一些 美好的 , 胖的 蠕虫 抛掷 到 这 表面 经过 这 叉
.
.
.

他还看到叉子把一些肥美的蚯蚓甩到了水面。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [daɪn] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]
He concluded to dine there that day , and proceeded to make a very
他 结束 到 用餐 那里 那 天 , 和 继续 到 制作 一个 非常
[ˌsætɪs'fæktəri] [miːl] .
satisfactory meal .
令人满意的 一顿饭 .

他决定当天在那里用餐，并且享用了一顿非常令人满意的晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wɜːm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd]
He had with some difficulty swallowed a very large worm , when he heard
他 有 和 一些 困难 吞咽 一个 非常 大的 蠕虫 , 什么时候 他 听到
[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [seɪ] , “ [hʌʃ] !
the gardener say , “ Hush !
这 园丁 说 , “ 嘘 !

他费力地吞下了一条很大的虫子，这时他听到园丁说：“嘘！”

['dʒentli] ; [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .
gently ; now we shall see some fun .
轻轻地 ; 现在 我们 将 看 一些 乐趣 .

轻轻地；现在我们将看到一些乐趣。

” [ˌrɑːbɪ'nɛt] [lʊkt] [ʌp] .
” Robinette looked up .
” 罗宾内特 看起来 向上 .

罗宾内特抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] .
He saw , and he loved .
他 锯 , 和 他 喜爱 .

他看到了，他爱了。

[ðə; ði] ['deɪntiɪst] [mɪs] ['rɒbɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
The daintiest Miss Robin in all the garden was hopping towards him .
这 最精致的 错过 罗宾 在 全部 这 花园 曾是 跳跃 向 他 .

花园里最娇小的知更鸟小姐正蹦蹦跳跳地朝他走来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [kɒk] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst]
beside her was a fine cock robin , and they seemed on the pleasantest
旁 她 曾是 一个 美好的 公鸡 罗宾 , 和 他们 似乎 在 这 最令人愉悦的
[tɜːmz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
terms with each other ,
条款 和 每个 其他 ,

她身旁是一只漂亮的雄知更鸟，它们看起来相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [[hɒpt]] [ə'lɒŋ] , [kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [rɑːbɪnɛts] ['prez(ə)ns] .
and hopped along , quite unaware of Robinette's presence .
和 跳跃 沿着 , 相当 不知情 的 罗宾内特 在场 .

她蹦蹦跳跳地走着，完全没有注意到罗宾内特的存在。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [-]
To be ignored was what he could [31]
到 是 忽略 曾是 什么 他 可以 [-]

他所能做的就是被忽视[31]

[nɒt] [stænd] .
not stand .
不是 站立 .

不要站着。

[səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
So he came near to them , made a deep bow to the lady ,
所以 他 来了 靠近 到 他们 , 制成 一个 深的 弓 到 这 女士 ,

于是他走近他们，向那位女士深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .
and ruffled his feathers and scowled at his rival .
和 褶皱的 他的 羽毛 和 皱着眉头 在 他的 竞争对手 .

他恼怒地怒视着对手，竖起了羽毛。

[ə; eɪ] [fɪəs] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
A fierce rage and jealousy took possession of him .
一个 凶猛的 愤怒 和 妒忌 采取 拥有 的 他 .

他被强烈的愤怒和嫉妒所攫住。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðɪs] [bɜːd] [ɔː(r)] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .
He would kill this bird or die in the fight .
他 会 杀 这 鸟 或者 死 在 这 斗争 .

他要么杀死这只鸟，要么战死沙场。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɒk] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;
The other cock robin was as eager for the fray as he was ;
这 其他 公鸡 罗宾 曾是 作为 渴望的 为了 这 磨损 作为 他 曾是 ;

另一只雄知更鸟也和它一样渴望战斗；

[səʊ] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['faɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .
so these two little birds were soon fighting savagely for the lady of their choice .
所以 这些 二 小的 鸟类 是 很快 斗争 野蛮地 为了 这 女士 的 他们的 选择 .

于是，这两只小鸟很快就为了争夺自己心仪的雌鸟而展开了激烈的争斗。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['djuːəl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [twɪg] [kləʊz] [baɪ] .
She watched the duel from a twig close by .
她 观看 这 决斗 从 一个 枝条 关闭 经过 .

她从附近的一根树枝上观看了这场决斗。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ,
She had made up her mind to marry the winner ,
她 有 制成 向上 她 头脑 到 结婚 这 优胜者 ，

她已经下定决心要嫁给赢家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] .
and it did not seem to matter much which that was .
和 它 做过 不是 似乎 到 事情 很多 哪个 那 曾是 .

究竟是哪一个似乎并不重要。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [wʊd] [pruːv] [hɪm'self] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] .
Both were handsome ; and the victor would prove himself the stronger .
两个都 是 英俊的 ; 和 这 胜利者 会 证明 他自己 这 更强 .

两人都很英俊；胜利者将证明自己更强大。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['iːkwəli] [mætʃt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] ['veəriɪŋ] ['fɔːtʃuːn] .
The birds were very equally matched , and fought for some time with varying fortune .
这 鸟类 是 非常 同样地 匹配 ， 和 战斗 为了 一些 时间 和 变化 财富 .

这些鸟实力相当，战斗了一段时间，胜负各半。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ˌrɑːbɪ'nɛt] [wɒz; wəz] ['kɒŋkərə(r)] ,
At last , however , Robinette was conqueror ,
在 最后的 ， 然而 ， 罗宾内特 曾是 征服者 ，

然而，最终罗宾内特取得了胜利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
and he flew at once to the lady and claimed her as his bride .
和 他 飞翔 在 一次 到 这 女士 和 声称 她 作为 他的 新娘 .

他立刻飞奔到那位女士面前，宣称她为自己的新娘。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
He knew he now had a right to her ;
他 知道 他 现在 有 一个 正确的 到 她 ;

他知道他现在有权拥有她；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] ,
but just in case her mind should waver towards another ,
但 只是 在 案件 她 头脑 应该 动摇 向 其他 ，

但以防万一她的心思转向了别人，

[hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [-]
he placed before her the advantages of an [32]
他 放置 前 她 这 优势 的 一个 [-]

他向她展示了[32]的优势

[ə'laɪəns] [wɪð] [hɪm] ,
alliance with him ,
联盟 和 他 ,

与他结盟，

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ,
the chief one being that he could get as much food as ever they could eat ,
这 首席 一 存在 那 他 可以 得到 作为 很多 食物 作为 曾经 他们 可以 吃 ,

最主要的一点是，他可以得到他们能吃的所有食物。

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][reə(r)][ænd; ənd]
with very little trouble , and the food was of the most rare and
和 非常 小的 麻烦 , 和 这 食物 曾是 的 这 最多 稀有的 和
['nʌrɪʃɪŋ] [kaɪnd] .
nourishing kind .
滋养 种类 .

几乎没有遇到任何麻烦，而且食物都是最珍贵、最有营养的。

“ [ai][kæn; kən][get][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
“ I can get some for you now , for I see my friends in the garden ,
“ 我 能 得到 一些 为了 你 现在 , 为了 我 看 我的 朋友们 在 这 花园 ,

“我现在可以给你拿一些，因为我看到我的朋友们在花园里，

[ænd; ənd] ['pɒli] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [krʌmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
and Polly is sure to have crumbs in her pocket .
和 波莉 是 当然 到 有 面包屑 在 她 口袋 .

波莉的口袋里肯定会有面包屑。

[weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
Wait here until I come back .
等待 这里 直到 我 来 后退 .

你们在这里等我回来。

” [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
” The ladies had come out for a stroll in the garden .
” 这 女士们 有 来 出去 为了 一个 漫步 在 这 花园 .

女士们出来在花园里散步。

[wɒt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] !
What a garden that was !
什么 一个 花园 那 曾是 !

那真是个美丽的花园!

[æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
At almost any season it was beautiful ,
在 几乎 任何 季节 它 曾是 美丽的 ,

几乎每个季节都很美。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)][bɝdz][ænd; ənd]['hjuːmən]
but in the summer it was a paradise alike for birds and human
但 在 这 夏天 它 曾是 一个 天堂 同样 为了 鸟类 和 人类
['biːɪŋs] .
beings .
生物 .

但到了夏天，这里对鸟类和人类来说都是天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][grænd][əʊld] [triːz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz]
It was surrounded by grand old trees of many kinds and flowering shrubs
它 曾是 包围 经过 盛大 老的 树木 的 许多 种类 和 开花 灌木
[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [triːz] .
as large as trees .
作为 大的 作为 树木 .

它周围环绕着各种各样的古树和像树一样高的开花灌木。

[ðen] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ɔːl]
Then the wealth of roses and sweet - scented , old - fashioned flowers of all
然后 这 财富 的 玫瑰 和 甜的 - 香味 , 老的 - 造型 花朵 的 全部
[sɔːrts] ,
sorts ,
排序 ,

然后是琳琅满目的玫瑰和各种香气扑鼻的老式花卉，

[mɪkst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] ['sɪstəz] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [driːm]
mixed here and there with their more modern sisters , made it a perfect dream
混合 这里 和 那里 和 他们的 更多的 现代的 姐妹 , 制成 它 一个 完美的 梦
[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
of delight .
的 喜 .

与一些更现代的姐妹款混杂在一起，就成了一个完美的梦幻般的快乐之选。

[haʊ] [ðə; ði] [taʊn] - ['wɪərid] [frendz] [ri'dʒɔis] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [-]
How the town - wearied friends rejoiced when they were bidden to visit [33]
如何 这 镇 - 疲惫 朋友们 欣喜若狂 什么时候 他们 是 拜登 到 访问 [-]

厌倦了城镇生活的朋友们在被邀请来访时是多么高兴啊[33]

[ðæt] ['gɑːd(ə)n] !
that garden !
那 花园 !

那个花园！

[ðeə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɒftli] - ['blendɪd] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]
There their eyes were refreshed by the softly - blended colouring and exquisite
那里 他们的 眼睛 是 焕然一新 经过 这 轻轻 - 混合 染色 和 精美的
['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [siːn] .
beauty of the whole scene .
美丽 的 这 所有的 场景 .

眼前柔和的色彩和整个场景的精致美景让他们眼前一亮。

[ðeɪ] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [waɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
They breathed in the delicious air , and thought it better than wine as a
他们 呼吸 在 这 可口的 空气 , 和 想法 它 更好的 比 葡萄酒 作为 一个
[rɪ'stɔːrə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] .
restorer of strength .
修复器 的 力量 .

他们呼吸着清新的空气，觉得它比葡萄酒更能恢复体力。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɒft] ,
No words can describe the feeling to the feet of those soft ,
不 字 能 描述 这 感觉 到 这 脚 的 那些 柔软的 ,

任何语言都无法形容双脚踩在柔软的……上的感觉。

[griːn] ['ævənjuːs] — [ðə; ði] [grɑːs] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt]
green avenues — the grass so short that the most delicate could walk there without
绿色的 途径 — 这 草 所以 短的 那 这 最多 精美的 可以 走 那里 没有
[hɑːm] ,
harm ,
伤害 ,

绿树成荫的林荫大道——草坪修剪得非常短，即使是最娇弱的人也能在上面行走而不会受伤。

[ænd; ənd][səʊ] [smuːð] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [beə(r)] [fʊt] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðeə(r)] .
and so smooth that a child's bare foot could run there scathless .
和 所以 光滑的 那 一个 孩子的 裸 脚 可以 跑步 那里 无伤 .

地面非常光滑，即使是孩子的光脚也能在上面奔跑而不会受伤。

[ðæt] ['gɑːd(ə)n][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪə(r)] [frendz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['meməri] ['əʊnli] .
That garden is now to those dear friends a place in their memory only .
那 花园 是 现在 到 那些 亲爱的 朋友们 一个 地方 在 他们的 记忆 仅有的 .

如今，那座花园对于那些亲爱的朋友来说，只是他们缅怀的地方了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .
The ladies have passed away from it , and strangers are in possession .
这 女士们 有 通过了 离开 从 它 , 和 陌生人 是 在 拥有 .

这些女士都因此去世了，现在病毒落入了陌生人手中。

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] .
Excuse this digression .
原谅 这 题外话 .

请原谅我跑题了。

[ˌrɑːbɪ'nɛt] [fluː] [tuː; tə] ['pɑːliz] [hænd] .
Robinette flew to Polly's hand .
罗宾内特 飞翔 到 波莉的 手 .

罗宾内特飞到波莉的手上。

“ [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bɒbi] .
“ So here you are , Bobbie .
“ 所以 这里 你 是 , 鲍比 .

“所以，鲍比，你来了。”

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] .
We wondered what had become of you , as you did not come in at lunch - time .
我们 想知道 什么 有 变得 的 你 , 作为 你 做过 不是 来 在 在 午餐 - 时间 .

我们很想知道你去了哪里，因为你午饭时间没有来上班。

[doʊnt] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [səʊ] [fʊl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [tʃəʊk] [jɔː'self] .
Don't fill your mouth so full ; you will choke yourself .
不 充满 你的 嘴 所以 满的 ; 你 将要 呛 你自己 .

不要把嘴塞得太满，你会噎着的。

[əʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [ɒf] .
Oh ! he is off .
哦 ! 他 是 离开 .

哦！他走了。

” ['pɒli] [hæd; həd][held][ðə; ði] [krʌmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [-]
” Polly had held the crumbs for him as [34]
” 波莉 有 握住 这 面包屑 为了 他 作为 [-]

“波莉一直帮他拿着面包屑[34]

['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] .
usual , and he just stuffed his mouth full and flew in the direction of the greenhouse .
通常 , 和 他 只是 填充 他的 嘴 满的 和 飞翔 在 这 方向 的 这 温室 .

和往常一样，他嘴里塞满了东西，朝着温室的方向飞去。

“ ['mʌðə(r)] , [ˌrɑːbɪ'nɛt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi] - [lʌv] .
“ Mother , Robinette must have a lady - love .
“ 母亲 , 罗宾内特 必须 有 一个 女士 - 爱 .

“母亲，罗宾内特一定有情人。”

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [krʌmz] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] .
He has taken the crumbs away ; he did not swallow them .
他 有 已采取 这 面包屑 离开 ; 他 做过 不是 吞 他们 .

他把面包屑拿走了，并没有吞下去。

" ['mɪsɪz] . [ˌrɑːbɪ'nɛt] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [krʌmz] — [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
" Mrs . Robinette was charmed with the crumbs — that kind of food suited
" 太太 . 罗宾内特 曾是 迷住了 和 这 面包屑 — 那 种类 的 食物 适合
[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪɡ'zæktli] ;
her taste exactly ;
她 品尝 确切地 ;

"罗宾内特太太很喜欢这些面包屑——这种食物正合她的口味；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]
and she hoped her husband would keep her well supplied with them
和 她 希望 她 丈夫 会 保持 她 出色地 供应 和 他们
[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [siːk] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
when she was too much occupied with other matters to seek food for herself .
什么时候 她 曾是 也 很多 占领 和 其他 事情 到 寻找 食物 为了 她自己 .

她希望当她忙于其他事情而无暇顾及自身食物时，丈夫能够保证她有充足的食物供应。

[ˌrɑːbɪ'nɛt] ['ɡæləntli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Robinette gallantly promised to do his best for her .
罗宾内特 英勇地 承诺 到 做 他的 最好的 为了 她 .

罗宾内特英勇地承诺会尽全力帮助她。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nest] , [ænd; ənd][bɪ'ɡɪn] ['bɪldɪŋ] .
Now it was time to seek a place for their nest , and begin building .
现在 它 曾是 时间 到 寻找 一个 地方 为了 他们的 巢 , 和 开始 建筑 .

现在是时候寻找筑巢地点并开始建造巢穴了。

[laɪk] [məʊst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz]
Like most young people under similar circumstances , they were difficult to please
喜欢 最多 年轻的 人们 在下面 相似的 情况 , 他们 是 难的 到 请
.
.
.

和大多数处境相似的年轻人一样，他们很难取悦。

[ˌrɑːbɪ'nɛt] , ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [θɔːt] [ðə; ði] ['ɡriːnhaʊs]
Robinette , having been so much accustomed to a house , thought the greenhouse
罗宾内特 , 拥有 到过 所以 很多 习惯 到 一个 房子 , 想法 这 温室
[ðə; ði][best] [pleɪs] ;
the best place ;
这 最好的 地方 ;

罗宾内特已经习惯了房子里的生活，所以她认为温室是最好的地方；

['mɪsɪz] . [ˌrɑːbɪ'nɛt] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['haʊzɪz] , [θɔːt] [ə; eɪ][naɪs] , [θɪk] [bʊʃ] [mʌtʃ]
Mrs . Robinette , knowing nothing about houses , thought a nice , thick bush much
太太 . 罗宾内特 , 会心 没有什么 关于 房屋 , 想法 一个 好的 , 厚的 衬套 很多
[suː'pɪəriə(r)] .
superior .
优越的 .

罗宾内特太太对房子一无所知，她认为茂密漂亮的灌木丛要好得多。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] , [-]
She , like a good wife , [35]
她 , 喜欢 一个 好的 妻子 , [-]

她就像一个好妻子[35]

[geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]
gave in to her husband , and allowed him to choose the site for
给予 在 到 她 丈夫 , 和 允许 他 到 选择 这 地点 为了
[ðeə(r)] [nest] .
their nest .
他们的 巢 .

她最终还是顺从了丈夫，让他选择筑巢的地点。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,
He selected a nice , quiet corner of the greenhouse ,
他 已选 一个 好的 , 安静的 角落 的 这 温室 ,

他选了温室里一个安静舒适的角落。

[bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] - [pɒts] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd]
beside some large flower - pots that looked as if they had not been disturbed
旁 一些 大的 花 - 锅 那 看起来 作为 如果 他们 有 不是 到过 不安
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
for a century .
为了 一个 世纪 .

旁边摆放着一些大花盆，看起来好像一个世纪都没有人动过它们。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ]
Here they would be safe from storms and cats and all creatures which
这里 他们 会 是 安全的 从 暴风雨 和 猫 和 全部 生物 哪个
['terɪfaɪ] [smɔːl] [bɜdz] .
terrify small birds .
恐惧 小的 鸟类 .

在这里，它们可以免受暴风雨、猫以及所有令小鸟恐惧的生物的侵害。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] , ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] ['pɑːtɪd] ,
As evening was drawing on , our little lovers parted ,
作为 晚上 曾是 绘画 在 , 我们的 小的 恋人 分手了 ,

夜幕降临，我们的小恋人们依依惜别。

['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld]
having appointed a place to meet next morning at sunrise to begin to build
拥有 任命 一个 地方 到 见面 下一个 早晨 在 日出 到 开始 到 建造
[ðeə(r)] [nest] .
their nest .
他们的 巢 .

他们选定了第二天清晨日出时分的集合地点，开始筑巢。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd]
The following day the sun rose bright and beautiful , making all things and
这 下列的 天 这 太阳 玫瑰 明亮的 和 美丽的 , 制作 全部 事物 和
['kriːtʃəz] [rɪ'dʒɔɪs] ,
creatures rejoice ,
生物 麾 ,

第二天，太阳高照，阳光灿烂，万物都为此欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]
and none more than our two little birds , who were soon as busy as
和 没有任何 更多的 比 我们的 二 小的 鸟类 , WHO 是 很快 作为 忙碌的 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

而最忙碌的莫过于我们家的两只小鸟，它们很快就忙了起来。

['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
finding and bringing the materials necessary for their purpose .
寻找 和 带来 这 材料 必要的 为了 他们的 目的 .

找到并带来实现其目的所需的材料。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [nest] ;
They had such a happy time building that nest ;
他们 有 这样的 一个 快乐的 时间 建筑 那 巢 ;

它们筑巢的时候玩得非常开心;

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['gælənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] .
he was so gallant and she was so sweet .
他 曾是 所以 英勇 和 她 曾是 所以 甜的 .

他英勇无畏，她温柔善良。

[haʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'lɪʃəs] [krʌmz]
How he sang to her when she was tired , and what delicious crumbs
如何 他 唱 到 她 什么时候 她 曾是 疲劳的 , 和 什么 可口的 面包屑
[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] !
he brought her !
他 带来 她 !

当她疲惫时，他唱歌给她听；他还给她带来了美味的面包屑！

[sʌm; səm] ['ʃɔːtbred] [hæd; həd] [biːn] [-]
Some shortbread had been [36]
一些 酥饼 有 到过 [-]

一些酥饼已经[36]

[sent] [tuː; tə] ['pɒli] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
sent to Polly as a present ,
发送 到 波莉 作为 一个 展示 ,

送给波莉的礼物

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [keɪk] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [fɜːst] ['rɔɪəli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .
and it is such a crumbling cake that the birds feasted royally while it lasted .
和 它 是 这样的 一个 摇摇欲坠 蛋糕 那 这 鸟类 盛宴 皇家 尽管 它 持续 .

而且这块蛋糕非常容易碎，鸟儿们趁它还未完全融化的时候，尽情享用了一场盛宴。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
At last the nest was finished .
在 最后的 这 巢 曾是 完成的 .

鸟巢终于筑好了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldəz] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The little builders looked it all over and could find no fault with it .
这 小的 建筑商 看起来 它 全部 超过 和 可以 寻找 不 过错 和 它 .

小建筑工人仔细检查了一遍，却找不到任何瑕疵。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðeə(r)][hɑːd] [wɜːk] ,
As they were rather exhausted with their hard work ,
作为 他们 是 相当 筋疲力尽的 和 他们的 难的 工作 ,

由于他们辛勤工作后相当疲惫，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][rest] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [waɪl] [nɪə(r)][ðə; ði][hɒt] - [bed] [weə(r)] [ðə; ði]['memərəb(ə)l]
they agreed to rest themselves a while near the hot - bed where the memorable
他们 同意 到 休息 他们自己 一个 尽管 靠近 这 热的 - 床 在哪里 这 难忘
[faɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
fight had taken place .
斗争 有 已采取 地方 .

他们决定在发生那场令人难忘的战斗的热点地区附近休息一会儿。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [wərmz] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] ,
There they could find plenty of worms without fatigue ,
那里 他们 可以 寻找 很多 的 蠕虫 没有 疲劳 ,

在那里，他们可以毫不费力地找到大量的蚯蚓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sliːp] [ɔː(r)] [tʃæt] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [dɪ'spəʊzd] .
and they would sleep or chat as they felt disposed .
和 他们 会 睡觉 或者 聊天 作为 他们 毛毡 处置 .

他们想睡觉就睡觉，想聊天就聊天。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['prɪti] , [njuː] [haʊs] .
When they were sufficiently rested , they went back to look at their pretty , new house .
什么时候 他们 是 足够 休息 , 他们 去 后退 到 看 在 他们的 漂亮的 , 新的 房子 .

他们休息充足后，就回去欣赏他们漂亮的新房子。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [ˌdesə'leɪʃn] [ðeɪ] [faʊnd] !
what desolation they found !
什么 荒凉 他们 成立 !

他们发现的是一片荒凉!

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['griːnhaʊs] , [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [bɪg] , ['dɜːti] ['flaʊə(r)] - [pɒts] ,
The gardener , who had been cleaning his greenhouse , had moved the big , dirty flower - pots ,
这 园丁 , WHO 有 到过 打扫 他的 温室 , 有 已搬 这 大的 , 肮脏的 花 - 锅 ,

园丁当时正在清理温室，他把那些又大又脏的花盆搬走了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['rəubinz] - [nest] .
and had thrown out the robins ' nest .
和 有 抛掷 出去 这 知更鸟 - 巢 .

并把知更鸟的巢穴扔掉了。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd] [bɜ˞dz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
Poor , tired birds , they had to begin all over again .
贫穷的 , 疲劳的 鸟类 , 他们 有 到 开始 全部 超过 再次 .

可怜的、疲惫的鸟儿们，它们不得不从头再来。

['mɪsɪz] . [ˌrɑːbɪ'nɛt] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , ['seɪɪŋ] , —
Mrs . Robinette burst into tears , saying , —
太太 . 罗宾内特 爆裂 进入 眼泪 , 说 , —

罗宾内特太太突然哭了起来，说道:

“ [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [-]
“ I told you not to choose a house to [37]
“ 我 讲述 你 不是 到 选择 一个 房子 到 [-]

“我告诉过你不要选择房子[37]

[bɪld] [ɪn] ; [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sefə] .
build in ; I was sure a bush would have been safer .
建造 在 ; 我 曾是 当然 一个 衬套 会 有 到过 更安全 .

埋在灌木丛里；我确信灌木丛会更安全。

[duː; də] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [kʌm] [ə'weɪ] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] ; [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [men] .

Do , dear husband , come away now to some other place ; I do not like the men .

做 , 亲爱的 丈夫 , 来 离开 现在 到 一些 其他 地方 ; 我 做 不是 喜欢 这 男人 .

亲爱的丈夫，你现在就离开去别的地方吧；我不喜欢那些男人。

” [ˌrɑːbɪ'nɛt] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['biːɪŋ] [spɔɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] , —

” Robinette was very angry at his work being spoiled , and he answered a little sharply , —

” 罗宾内特 曾是 非常 生气的 在 他的 工作 存在 被宠坏了 , 和 他 回答 一个 小的 尖锐地 , —

罗宾内特对自己的心血被糟蹋非常生气，他的回应也有些尖刻——

“ ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] ;

“ Nonsense , my dear ;

“ 废话 , 我的 亲爱的 ;

“胡说，亲爱的；

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [baɪ][ə; eɪ]['stjuːpɪd][əʊld] ['gɑːdnə(r)] .

I am not going to be driven out of my way by a stupid old gardener .

我 是 不是 去 到 是 驱动 出去 的 我的 方式 经过 一个 愚蠢的 老的 园丁 .

我不会被一个愚蠢的老园丁牵着鼻子走。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [hɪə(r)] [ə'gen] .

We shall build here again .

我们 将 建造 这里 再次 .

我们将在这里重建家园。

[let] [ˌjuː 'es][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn] [ˌɪntə'fiəz] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

Let us set to work at once ; and if that man interferes I shall tell the mistress .

让 我们 放 到 工作 在 一次 ; 和 如果 那 男人 干扰 我 将 告诉 这 情妇 .

让我们立刻开始工作；如果那个人阻挠，我就告诉女主人。

[hə'ləʊ] !

Hallo !

你好 !

你好！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] - [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] .

here is a piece of good - luck for us ; he has only thrown it down here .

这里 是 一个 片 的 好的 - 运气 为了 我们 ; 他 有 仅有的 抛掷 它 向下 这里 .

这是给我们带来的好运；他只是把它扔在了这里。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

To be sure , it is torn to pieces .

到 是 当然 , 它 是 撕裂 到 件 .

的确，它已被撕成了碎片。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

But never mind ; we shall soon have it up again .

但 绝不 头脑 ; 我们 将 很快 有 它 向上 再次 .

不过没关系，我们很快就能把它重新架起来。

” [juː; jʊ] [siː] [ˌrɑːbɪ'nɛt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tempə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [wiː] [bɜːd] ,
” You see Robinette had a temper ; but he was a cheery wee bird ,
” 你 看 罗宾内特 有 一个 脾气 ; 但 他 曾是 一个 欢快的 哇 鸟 ,

“你看，罗宾内特脾气有点暴躁；但他却是一只快乐的小鸟。”

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
inclined to make the best of things .
倾斜 到 制作 这 最好的 的 事物 .

倾向于尽力而为。

[wen] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [hæd; həd] [kuːld] ,
When his anger had cooled ,
什么时候 他的 愤怒 有 冷却 ,

等他怒气消散后，

[hiː; hi] [tʃɜːrpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [daʊn] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] ['spɪrɪt] ,
he chirped to his down - hearted little wife so brightly that she was obliged to pluck up spirit ,
他 啁啾 到 他的 向下 - 心地 小的 妻子 所以 明亮地 那 她 曾是 有义务 到 采摘 向上 精神 ,

他用明亮欢快的嗓音安慰着垂头丧气的小妻子，让她不得不振作起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æz; əz] [-]
and they were soon as [38]
和 他们 是 很快 作为 [-]

他们很快就[38]

['meri] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
merry as before the terrible misfortune .
欢乐 作为 前 这 糟糕的 不幸 .

如同遭遇可怕不幸之前那样快乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['griːnhaʊs] ,
A few days after these events Mrs . Lewis came into her greenhouse ,
一个 很少 天 后 这些 活动 太太 . 刘易斯 来了 进入 她 温室 ,

几天后，路易斯太太走进了她的温室。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , —
and seeing it look so much brighter and lighter than usual , she said to the gardener , —
和 看到 它 看 所以 很多 更亮 和 打火机 比 通常 , 她 说 到 这 园丁 , —

看到它比平时明亮得多，她对园丁说：——

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [lʊks] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kliːn] .
“ You must acknowledge that the house looks better for being clean .
“ 你 必须 承认 那 这 房子 看起来 更好的 为了 存在 干净的 .

你必须承认，干净的房子看起来更好。

[traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] . ”
Try to keep it so . ”
尝试 到 保持 它 所以 . ”

尽量保持这样。

“ [aɪl] [traɪ] , [mæm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [juːz] [wen] [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] [bɝdz] [kʌm] [ɪn] ,
“ I'll try , ma'am ; but it is not much use when these mischievous birds come in ,
“ 患病的 尝试 , 女士 ; 但 它 是 不是 很多 使用 什么时候 这些 恶作剧 鸟类 来 在 ,

“我会尽力，夫人；但是当这些调皮的鸟儿飞进来时，这样做就没什么用了。”

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [stʌf] [tuː; tə] [bɪld] [wɪð] .
bringing their stuff to build with .
带来 他们的 东西 到 建造 和 .

他们带着自己需要搭建的东西。

[dʒʌst] [lʊk] [ðeə(r)] .
Just look there .
只是 看 那里 .

你看那边。

[ai] [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [nest] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [spɒt] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
I threw away a nest from that very spot three days ago , and there is another .
我 扔 离开 一个 巢 从 那 非常 点 三 天 前 , 和 那里 是 其他 .

三天前我从那个地方扔掉了一个鸟巢，现在那里又有一个。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
And there is a robin in it . ”
和 那里 是 一个 罗宾 在 它 . ”

里面还有一只知更鸟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrɑːbɪ'nɛt] , ” [kraɪd] ['pɒli] .
“ It is Robinette , ” cried Polly .
“ 它 是 罗宾内特 , ” 哭 波莉 .

“是罗宾内特！”波莉喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . — ['bɒbi] , [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [krʌmz] .
“ I am sure it is . — Bobbie , come for crumbs .
“ 我 是 当然 它 是 . — 鲍比 , 来 为了 面包屑 .

“我确信就是这样。——鲍比，来讨点面包屑吧。”

” [ˌrɑːbɪ'nɛt] , [slaɪ][bɜːd] , [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ;
” Robinette , sly bird , had been watching and listening ;
” 罗宾内特 , 狡猾 鸟 , 有 到过 观看 和 聆听 ;

“狡猾的罗宾内特一直在观察和倾听；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,
and when he saw that attention was drawn to the nest ,
和 什么时候 他 锯 那 注意力 曾是 绘制 到 这 巢 ,

当他发现人们的注意力被鸟巢吸引时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [egz] ,
he sat down in it as though he were the lady on her eggs ,
他 卫星 向下 在 它 作为 尽管 他 是 这 女士 在 她 鸡蛋 ,

他像坐在煎蛋上的妇人一样，一屁股坐在了上面。

['nəʊɪŋ] [wel] “ [ðə; ði] ['mɪstrəs] ” [wʊd] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
knowing well “ the mistress ” would give orders that he was not to be
会心 出色地 “ 这 情妇 ” 会 给 订单 那 他 曾是 不是 到 是
[dɪ'stɜːbd] . [-]
disturbed . [39]
不安 . [-]

他很清楚“女主人”会下令不许打扰他。[39]

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pet] ['rɒbɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
And when she saw it was her own pet robin , of course she was
和 什么时候 她 锯 它 曾是 她 自己的 宠物 罗宾 , 的 课程 她 曾是
[mɔː(r)][dɪ'saɪdɪd] ,
more decided ,
更多的 决定 ,

当她发现那是她自己的宠物知更鸟时，她当然更加坚定了决心。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [nest] ,
and told the gardener he was on no account to take down the nest ,
和 讲述 这 园丁 他 曾是 在 不 帐户 到 拿 向下 这 巢 ,

并告诉园丁，他绝对不能拆掉鸟巢。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət]
and every possible arrangement was to be made for the comfort
和 每一个 可能的 安排 曾是 到 是 制成 为了 这 舒适
[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ˌrɑːbɪ'nɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and happiness of Robinette and his wife .
和 幸福 的 罗宾内特 和 他的 妻子 .

必须做出一切可能的安排，让罗宾内特和他的妻子感到舒适和幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [kləʊz] [ɔːl] ['stɔːriz] [wen] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['mæriz] .
It is customary to close all stories when the hero marries .
它 是 习惯 到 关闭 全部 故事 什么时候 这 英雄 结婚 .

通常情况下，故事的结尾都会以主人公结婚而告终。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [rɑːbɪnɛts] ['bætʃələ(r)] [deɪz] ,
So , having come to the end of Robinette's bachelor days ,
所以 , 拥有 来 到 这 结尾 的 罗宾内特 学士 天 ,

至此，罗宾妮特的单身生活也告一段落了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
we shall take leave of him and his bride , hoping that , now they are
我们 将 拿 离开 的 他 和 他的 新娘 , 希望 那 , 现在 他们 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

我们将告别他和他的新娘，希望他们婚后一切顺利。

[ðeɪ] [wɪl] “ [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] . ” [-]
they will “ live happy ever after . ” [40]
他们 将要 “ 居住 快乐的 曾经 后 . ” [-]

他们将“从此过上幸福的生活”。[40]

['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːdə(r)] .
APPLE - PIE ORDER .
苹果 - 馅饼 命令 .

苹果派订单。

[wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌnˌʃaɪni] ['fɔːnuːn] !
What a bright , sunshiny forenoon !
什么 一个 明亮的 , 阳光明媚 午前 !

多么阳光明媚的上午啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [griːn] [ðə; ði] ['medəʊ] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)]['saɪmən]['koʊpˌlændz] [fɑːm] !
and how green the meadow looked before Simon Copland's farm !
和 如何 绿色的 这 草地 看起来 前 西蒙 科普兰的 农场 !

在西蒙·科普兰的农场建成之前，草地是多么翠绿啊！

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [θɔːn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [klɒk] ,
The thrush in the great thorn was singing loudly , and the old clock ,
这 画眉 在 这 伟大的 刺 曾是 歌唱 高声 , 和 这 老的 钟 ,

大荆棘丛中的画眉鸟高声歌唱，古老的钟也……

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ɪts] [dɑːk] [əʊk] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
which stood in its dark oak case in the corner of the kitchen ,
哪个 站立 在 它是 黑暗的 橡木 案件 在 这 角落 的 这 厨房 ,

它被放置在厨房角落的深色橡木柜子里。

[strʌk] [twelv] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
struck twelve as little Phœbe came into the porch .
击 十二 作为 小的 菲比 来了 进入 这 门廊 .

十二点钟，小菲比走进了门廊。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðəʊ] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][sæd] ,
This little girl , though , whose face was so sad ,
这 小的 女孩 , 尽管 , 谁 脸 曾是 所以 伤心 ,

然而，这个小女孩脸上却带着悲伤的神情，

[ænd; ənd] [huːz] [strɔː] - [hæt] [hʌŋ] [səʊ] ['druːpɪŋli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk]
and whose straw - hat hung so droopingly from her arm , was not like
和 谁 稻草 - 帽子 悬挂 所以 耷拉着 从 她 手臂 , 曾是 不是 喜欢

[ðə; ði] [ɒv; əv][məʊst] [deɪz] ,
the Phœbe of most days ,
这 菲比 的 最多 天 ,

她那顶耷拉在手臂上的草帽，和往常的菲比截然不同。

[huː] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
who , on her return from school about this hour ,
WHO , 在 她 返回 从 学校 关于 这 小时 ,

她大约在这个时间放学回家时，

[keɪm] ['pɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [-]
came popping her happy little face in at the door , and if [41]
来了 爆米花 她 快乐的 小的 脸 在 在 这 门 , 和 如果 [-]

她开心的小脸探进门来，如果[41]

['dɪnə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [wʊd] [iːt] [hɜːz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] .
dinner were ready , would eat hers quickly , and be off again .
晚餐 是 准备好 , 会 吃 她的 迅速地 , 和 是 离开 再次 .

晚饭做好了，她会很快吃完，然后继续赶路。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]['saɪmən]['koʊpˌlændz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɑːdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt]
The kitchen at Simon Copland's was a long , large room , and had great
这 厨房 在 西蒙 科普兰的 曾是 一个 长的 , 大的 房间 , 和 有 伟大的

[biːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
beams across the ceiling ,
光束 穿过 这 天花板 ,

西蒙·科普兰家的厨房是一个又长又大的房间，天花板上有巨大的横梁。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hæmz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] .
from which hung hams and other good things .
从 哪个 悬挂 火腿 和 其他 好的 事物 .

上面挂着火腿和其他美食。

['mɪsɪz] . ['koʊplənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [sæt]
Mrs . Copland was busy at the table , and near one of the windows sat
太太 . 科普兰 曾是 忙碌的 在 这 桌子 , 和 靠近 一 的 这 视窗 卫星

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

科普兰太太在桌边忙着，她的哥哥坐在靠近一扇窗户的地方。

- ['ʌŋk(ə)l] , ['rɒdʒə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['prɪti] ['leɪdiz] [miːd] ,
Phœbe's uncle , Roger , who lived some miles away at pretty Lady's Mead ,
- 叔叔 , 罗杰 , WHO 居住地 一些 英里 离开 在 漂亮的 女士的 米德 ,

菲比的叔叔罗杰住在几英里外风景优美的淑女草甸，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] .
and who was very dear to his little niece .
和 WHO 曾是 非常 亲爱的 到 他的 小的 侄女 .

他非常疼爱他的小侄女。

[tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʊd]
To him , however , she had no mind to go at present , and would
到 他 , 然而 , 她 有 不 头脑 到 去 在 展示 , 和 会
[hæv; həv] [slɪpt] [ˌʌp'steəz] ;
have slipped upstairs ;
有 滑倒了 楼上 ;

但在他看来，她此刻并没有离开的打算，而是悄悄溜上了楼。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz]
but he quickly spied out the little figure in the doorway , and opened his
但 他 迅速地 间谍 出去 这 小的 数字 在 这 门口 , 和 打开 他的
[ɑːmz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
arms to her ,
武器 到 她 ,

但他很快就发现了门口那个娇小的身影，便张开双臂迎接她。

['seɪɪŋ] , “ [hɪrz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] ; [gɪv] [ðaɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['roʊgi] [ə; eɪ] [kɪs] , .
saying , “ Here's the little lass ; give thy Uncle Rogie a kiss , Phœbe .
说 , “ 这里是 这 小的 小姐 ; 给 你的 叔叔 罗吉 一个 吻 , 菲比 .

说：“小姑娘来了；菲比，亲亲你的罗吉叔叔。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn]
” There was no escape for Phœbe , and in a minute more she was on
” 那里 曾是 不 逃脱 为了 菲比 , 和 在 一个 分钟 更多的 她 曾是 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [niː] ,
her uncle's knee ,
她 叔叔的 膝盖 ,

菲比无处可逃，再过一分钟，她就坐在了她叔叔的膝盖上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
while his large forefinger was placed on the marks of tears on her cheeks ,
尽管 他的 大的 食指 曾是 放置 在 这 标记 的 眼泪 在 她 脸颊 ,

他粗壮的食指放在她脸颊上的泪痕上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] [ɑːskt] [æz; əz] [-]
and his kind inquiring eyes asked as [42]
和 他的 种类 查询 眼睛 问 作为 [-]

他那充满善意和探寻的眼神问道[42]

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , “ , [maɪ] [læs] , [wɒt] [eɪlz] [ðiː] ?
well as his words , “ Phœbe , my lass , what ails thee ?
出色地 作为 他的 字 , “ 菲比 , 我的 小姐 , 什么 疾病 你 ?

还有他说的话：“菲比，我的姑娘，你怎么了？”

” [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” Her mother turned round from the table .
” 她 母亲 转向 圆形的 从 这 桌子 .

她的母亲从桌边转过身来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ What is it , Phœbe ? ” she said .
“ 什么 是 它 , 菲比 ? ” 她 说 .

“什么事，菲比？”她问道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
And then came a burst of tears from the little girl , and a confession
和 然后 来了 一个 爆裂 的 眼泪 从 这 小的 女孩 , 和 一个 忏悔
,
,
,

然后，小女孩突然嚎啕大哭，并坦白道：

[pɔː] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒərz][ɪə(r)] , [ɒv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
poured into Uncle Roger's ear , of misfortunes that day , and many days before ,
倾倒 进入 叔叔 罗杰的 耳朵 , 的 不幸 那 天 , 和 许多 天 前 ,

他把那天以及之前很多天的不幸遭遇都告诉了罗杰叔叔。

[æt; ət]['mɪsɪz] . [nɒts] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [haʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd]
at Mrs . Nott's school in the village ; how diligently Phœbe had always prepared
在 太太 . 诺茨 学校 在 这 村庄 ; 如何 勤勉地 菲比 有 总是 准备

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ˌəʊvə'naɪt] ,
her lessons overnight ,
她 课程 过夜 ,

在村里的诺特太太学校里；菲比总是熬夜认真备课。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɜːst][wʌn] [bʊk] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
but how first one book was lost , and then another ; and how to - day ,
但 如何 第一的 一 书 曾是 丢失的 , 和 然后 其他 ; 和 如何 到 - 天 ,

但是，先是一本书遗失了，然后又是另一本书；而今天，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pens(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['keələsli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
because the pencil had been carelessly fastened to the slate , it too
因为 这 铅笔 有 到过 粗心大意 系紧 到 这 石板 , 它 也

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
had disappeared ,
有 消失 ,

因为铅笔随意地固定在石板上，所以也消失了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [wen] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['mɑːgrət] ['prɪtiˌmæn]
and was not there when wanted , and in consequence Margaret Prettyman
和 曾是 不是 那里 什么时候 通缉 , 和 在 结果 玛格丽特 漂亮人

[hæd; həd][gɒt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [slaɪ] ['mɑːgrət] ['prɪtiˌmæn] ,
had got above her — sly Margaret Prettyman ,
有 得到 多于 她 — 狡猾 玛格丽特 漂亮人 ,

需要她的时候她却不在，结果玛格丽特·普雷蒂曼就占了上风——狡猾的玛格丽特·普雷蒂曼。

[huː] ['ɒf(ə)n][dɪd][nɒt] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æt; ət][ɔːl] ,
who often did not learn her lessons at all ,
WHO 经常 做过 不是 学习 她 课程 在 全部 ,

她常常根本不吸取教训，

[bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
but kept her place at the head of the class by writing down her
但 保留 她 地方 在 这 头 的 这 班级 经过 写作 向下 她

[tɑːsk][ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
task on a slip of paper ,
任务 在 一个 滑 的 纸 ,

但她把任务写在纸条上，从而保住了班级第一的位置。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [-]
and keeping it in her hand while she repeated it ; and how [43]
和 保持 它 在 她 手 尽管 她 重复 它 ; 和 如何 [-]

她一边重复，一边把它拿在手里；以及如何[43]

['mɪsɪz] . [nɒt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪdi][ænd; ənd] [səʊ] ['keələs] ;
Mrs . Nott had said that Margaret was so tidy and Phœbe so careless ;
太太 . 诺特 有 说 那 玛格丽特 曾是 所以 整齐的 和 菲比 所以 粗心 ;

诺特太太曾说过，玛格丽特非常爱干净，而菲比却很粗心大意；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'pruːv] [ðə; ði]['lætə(r)] [wen] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

and how she reproved the latter when the class was over , and told her that ,

和 如何 她 责备 这 后者 什么时候 这 班级 曾是 超过 ， 和 讲述 她 那 ，

下课后，她是如何斥责后者的，并告诉她：

[ən'les] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['taɪdi][ænd; ənd]['keəf(ə)l] , [ɔːl] [ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

unless girls were tidy and careful , all their learning was of no use .

除非 女孩们 是 整齐的 和 小心 ，全部 他们的 学习 曾是 的 不 使用 .

如果女孩子不爱干净整洁、做事认真，她们所学的一切知识都将毫无用处。

“ ['evri] [gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] , ” ['mɪsɪz] . [nɒt] [sed] .

“ Every girl ought to keep herself and her things in apple - pie order , ” Mrs . Nott said .

“ 每一个 女孩 应该 到 保持 她自己 和 她 事物 在 苹果 - 馅饼 命令 ， ” 太太 . 诺特 说 .

“每个女孩都应该把自己和自己的东西整理得井井有条，”诺特太太说。

“ [ænd; ənd] , [əʊ]['ʌŋk(ə)l] , ” [sɔb] , “ [ai] [nəʊ] [aɪm] ['keələs] ,

“ And , O uncle , ” sobbed Phœbe , “ I know I'm careless ,

“ 和 ， 哦 叔叔 ， ” 啜泣 菲比 ， “ 我 知道 我是 粗心 ，

“哦，叔叔，”菲比抽泣着说，“我知道我很粗心，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)][tuː; tə][biː; bi]['taɪdi] ; [ænd; ənd][ai][kænt] [kiːp] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːdə(r)] ,

but I never can remember to be tidy ; and I can't keep apple - pie order ,

但 我 绝不 能 记住 到 是 整齐的 ； 和 我 不能 保持 苹果 - 馅饼 命令 ，

但我总是记不住要保持整洁；我根本无法维持苹果派般的秩序。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

for I don't know what it is .

为了 我 不 知道 什么 它 是 .

因为我不知道那是什么。

” [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] [tɪəz] , - [kən'feʃ(ə)n] [endid] .

” And so , with many more tears , Phœbe's confession ended .

” 和 所以 ， 和 许多 更多的 眼泪 ， - 忏悔 结束 .

于是，在更多的泪水中，菲比的忏悔结束了。

“ [wel] , [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , “ [ɪts] [æz; əz] [aɪv] ['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] .

“ Well , child , ” said her mother , “ it's as I've often told you .

“ 出色地 ， 孩子 ， ” 说 她 母亲 ， “ 它是 作为 我已经 经常 讲述 你 .

“好吧，孩子，”她母亲说，“就像我经常告诉你的那样。”

[jɔː(r); jə(r)] [drɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Your drawer is a shame to be seen ;

你的 抽屉 是 一个 耻辱 到 是 已见 ；

你的抽屉简直丢人现眼；

[ænd; ənd][aɪm][glæd]['mɪsɪz] . [nɒt] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and I'm glad Mrs . Nott spoke to you as she did .

和 我是 高兴的 太太 . 诺特 辐 到 你 作为 她 做过 .

我很高兴诺特夫人那样跟你说话。

” ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
” Uncle Roger stroked his chin , and sat looking out through the window for
” 叔叔 罗杰 抚摸 他的 下巴 , 和 卫星 寻找 出去 通过 这 窗户 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

罗杰叔叔摸了摸下巴，坐在那里望着窗外看了会儿。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [tɪl] - [sɒbz] [gruː] [les] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['ɔːlməʊst] [siːst] .
saying nothing , till Phœbe's sobs grew less frequent , and at last almost ceased .
说 没有什么 , 直到 - 啜泣 生长 较少的 频繁 , 和 在 最后的 几乎 停止 .

他们什么也没说，直到菲比的抽泣声越来越少，最后几乎停止了。

[hiː; hi] [ðen] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [-]
He then reached his hand [44]
他 然后 达到 他的 手 [-]

然后他伸出了手[44]

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['lætɪs] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
through the open lattice , and pulling a little flower from among the
通过 这 打开 格子 , 和 拉 一个 小的 花 从 之中 这
[k'riːpəz] ,
creepers ,
爬行者 ,

透过敞开的格子窗，从藤蔓丛中摘下一朵小花，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

知更鸟的故事(The Story of a Robin)

第2/2页

['dʒentli] [reɪzd] - [feɪs] , ['seɪɪŋ] , —
gently raised Phœbe's face , saying , —
轻轻地 提高 - 脸 , 说 , —

轻轻抬起菲比的脸，说道：

“ [lʊk] [ði:] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [ni:s] ; [mɑ:k] [ðɪs] [smɔ:l] , ['prɪti] ['flaʊə(r)] ,
“ Look thee here , little niece ; mark this small , pretty flower ,
“ 看 你 这里 , 小的 侄女 ; 标记 这 小的 , 漂亮的 花 ,

“小侄女，看这里；瞧这朵小巧漂亮的花，

[wɪð] [ɪts] [waɪt] ['blɔsəmz] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] ['taɪdi] ; [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:k] [bɪ'ləʊ] ,
with its white blossoms so perfect and tidy ; look at the stalk below ,
和 它是 白色的 花朵 所以 完美的 和 整齐的 ; 看 在 这 茎 以下 ,

它开着洁白整齐的花朵；看看下面的花茎，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [li:f] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , ['regjələ(r)] , [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and each little leaf upon it , regular , one after the other .
和 每个 小的 叶子 之上 它 , 常规的 , 一 后 这 其他 .

而且它上面的每一片小叶子，整齐划一，一片接一片。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['flaʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] , ;
There isn't one part of this pretty flower out of its place , Phœbe ;
那里 不是 一 部分 的 这 漂亮的 花 出去 的 它是 地方 , 菲比 ;

菲比，这朵美丽的花没有一处不合适；

[ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?
and who made it ?
和 WHO 制成 它 ?

谁制作的?

” - [sɒbz] [si:st] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [gɒd] , ['ʌŋk(ə)l] . ”
” Phœbe's sobs ceased altogether as she replied , “ God , uncle . ”
” - 啜泣 停止 共 作为 她 回复 , “ 上帝 , 叔叔 . ”

菲比的抽泣声完全停止了，她回答说：“上帝，叔叔。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [ðeə(r)] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['rɒdʒə(r)] [went] [ɒn] ,
“ And look there , ” Uncle Roger went on ,
“ 和 看 那里 , ” 叔叔 罗杰 去 在 ,

“瞧那边,”罗杰叔叔继续说道，

['drɔ:ɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tʃaɪnə] [dɪʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hʌnikəʊm] ,
drawing towards him as he spoke a large china dish , on which lay a beautiful honeycomb ,
绘画 向 他 作为 他 辐 一个 大的 中国 盘子 , 在 哪个 躺 一个 美丽的 蜂窝 ,

他说话间，一个大瓷盘被拉向他，盘子上放着一个漂亮的蜂巢。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['koʊplənd] [hæd; həd] [set] [ə'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] — “ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tu:] .
which Mrs . Copland had set aside for a sick friend — “ look at this too .
哪个 太太 . 科普兰 有 放 旁边 为了 一个 生病的 朋友 — “ 看 在 这 也 .

科普兰夫人为一位生病的朋友预留了这笔钱——“再看看这个。

[siː] [iːtʃ] [sel] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtʃɪz] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ˌʌn'laɪk] [ɪts] ['neɪbə(r)] .
See each cell , and each of these beautiful little arches ; there is not one unlike its neighbour .
看 每个 细胞 , 和 每个 的 这些 美丽的 小的 拱门 ; 那里 是 不是 一 与此不同 它是 邻居 .

看看每一个单元格，看看每一个美丽的小拱门；没有一个与相邻的拱门不同。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [laɪk] [ðæt] , [niːs] ? ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] ? ”
What do you think of order like that , niece Phœbe ? isn't it perfect ? ”
什么 做 你 思考 的 命令 喜欢 那 , 侄女 菲比 ? 不是 它 完美的 ? ”

侄女菲比，你觉得这样的秩序怎么样？是不是完美极了？

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['kwaiətid] [-]
“ Yes , uncle , ” she whispered , quieted [45]
“ 是的 , 叔叔 , ” 她 低声说道 , 安静 [-]

“是的，叔叔，”她轻声说道，安静了下来[45]

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
and wondering .
和 好奇 .

并心生疑惑。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [læs] , ['aʊə(r)] [gɒd] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊə(r)] ,
“ Well , little lass , our God , who made the pretty flower ,
“ 出色地 , 小的 小姐 , 我们的 上帝 , WHO 制成 这 漂亮的 花 ,

“嗯，小姑娘，是我们的上帝创造了这朵美丽的花，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['hʌnikəʊm] , [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,
and caused the bees to make the sweet honeycomb , is a God of order ,
和 导致 这 蜜蜂 到 制作 这 甜的 蜂窝 , 是 一个 上帝 的 命令 ,

祂使蜜蜂酿造出香甜的蜂巢，祂是秩序之神。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] ['ɔːdə(r)] .
and He loves order .
和 他 爱 命令 .

他喜爱秩序。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
He does not wish my little Phœbe to be the untidy little maid she is .
他 做 不是 希望 我的 小的 菲比 到 是 这 凌乱 小的 女佣 她 是 .

他不希望我的小菲比像现在这样邋遢。

” [leɪ] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
” Phœbe lay quiet for a few minutes ,
” 菲比 躺 安静的 为了 一个 很少 分钟 ,

菲比静静地躺了几分钟，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] ['kaɪndli] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒdʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
thinking to herself how kindly Uncle Roger always spoke to her ,
思维 到 她自己 如何 亲切地 叔叔 罗杰 总是 辐 到 她 ,

她心想，罗杰叔叔总是对她说话那么和蔼可亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] “ [fiːl] [gʊd] ” [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [wɪð] ['mɪsɪz] . [nɒt] [ɔː(r)] ['mɑːgrət] ['prɪtiˌmæn] .
and how much easier it was to “ feel good ” with him than with Mrs . Nott or Margaret Prettyman .
和 如何 很多 更轻松 它 曾是 到 “ 感觉 好的 ” 和 他 比 和 太太 . 诺特 或者 玛格丽特 漂亮人 .

与他在一起“感觉良好”要比与诺特夫人或玛格丽特·普雷蒂曼在一起容易得多。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd]['mɪsɪz] . [nɒt] [miːn] [baɪ] - ['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] , - ['ʌŋk(ə)l] ?

“ But what did Mrs . Nott mean by ' apple - pie order , ' uncle ?

“ 但 什么 做过 太太 . 诺特 意思是 经过 - 苹果 - 馅饼 命令 , - 叔叔 ?

“可是诺特太太说的‘苹果派订单’是什么意思呢，叔叔？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [feɪs] .

” she said after a little , looking up in her uncle's face .

” 她 说 后 一个 小的 , 寻找 向上 在 她 叔叔的 脸 .

“过了一会儿，她抬起头看着叔叔的脸说道。”

['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ;

Uncle Roger smiled and smoothed her hair , not saying anything for a moment or two ;

叔叔 罗杰 微笑 和 平滑 她 头发 , 不是 说 任何事物 为了 一个 片刻 或者 二 ;

罗杰叔叔笑着抚平了她的头发，沉默了一会儿；

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [wen] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ? ”

then , instead of answering her question , he asked , “ When is your birthday , Phœbe ? ”

然后 , 反而 的 回答 她 问题 , 他 问 , “ 什么时候 是 你的 生日 , 菲比 ? ”

然后，他没有回答她的问题，而是问道：“菲比，你的生日是什么时候？”

“ [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] , ” [ʃiː; ʃi] [-]

“ The twenty - sixth of next month , ” she [46]

“ 这 二十 - 第六 的 下一个 月 , ” 她 [-]

“下个月二十六号，”她[46]

[rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

replied quickly , and wondering very much .

回复 迅速地 , 和 好奇 非常 很多 .

回复很快，而且非常好奇。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] , “ [ðə; ði] ['kʌstəd] [fiːst] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] ?

“ Do you remember , ” continued Uncle Roger , “ the custard feast I gave you last birthday ?

“ 做 你 记住 , ” 持续 叔叔 罗杰 , “ 这 蛋奶冻 盛宴 我 给予 你 最后的 生日 ?

“你还记得吗？”罗杰叔叔继续说道，“我去年生日给你做的奶油冻大餐？”

[aɪv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [tuː] [tuː; tə] ['leɪdiz] [miːd] ,

I've been asking your mother here to bring you over this year too to Lady's Mead ,

我已经 到过 问 你的 母亲 这里 到 带来 你 超过 这 年 也 到 女士的 米德 ,

今年我也一直请你妈妈带你来莱迪斯米德酒庄。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [fiːst] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][bɒb] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] ;

and I'll give you another feast , and father , and mother , and Bob , and little Charlie ;

和 患病的 给 你 其他 盛宴 , 和 父亲 , 和 母亲 , 和 鲍勃 , 和 小的 查理 ;

我还会再为你们、爸爸、妈妈、鲍勃和小查理准备一顿盛宴；

[ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['leitən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meəri] - [æn] [tu:; tə] [ki:p]
and we'll have Uncle and Aunt Leyton , and little Mary - Anne to keep
和 出色地 有 叔叔 和 阿姨 莱顿 , 和 小的 玛丽 - 安妮 到 保持
[ju:; jʊ] ['kʌmpəni] ;
you company ;
你 公司 ;

还有莱顿叔叔、莱顿婶婶和小玛丽-安妮陪伴你；

[ænd; ənd] [ðen] , [ni:s] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɒt] ['æp(ə)l] -
and then , Niece Phœbe , I'm thinking of showing you by that time what apple -
和 然后 , 侄女 菲比 , 我是 思维 的 显示 你 经过 那 时间 什么 苹果 -
[paɪ]['ɔ:də(r)][ɪz] .
pie order is .
馅饼 命令 是 .

然后，侄女菲比，到时候我想让你见识一下什么是苹果派的订购方式。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l]['rɑ:dʒərz]['æp(ə)l] - [paɪz][ɑ:(r); ə(r)] ? ”
Don't you know how good Uncle Roger's apple - pies are ? ”
不 你 知道 如何 好的 叔叔 罗杰的 苹果 - 馅饼 是 ? ”

你不知道罗杰叔叔做的苹果派有多好吃吗?

“ [əʊ]['ʌŋk(ə)l] ! ” [kraɪd] , [klɑ:sp, klæsp][hɪm] ['kləʊsli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ; “ [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ]
“ O uncle ! ” cried Phœbe , clasping him closely round the neck ; “ how good you
“ 哦 叔叔 ! ” 哭 菲比 , 紧握 他 密切 圆形的 这 脖子 ; “ 如何 好的 你
[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
are to me ,
是 到 我 ,

“哦，叔叔！”菲比喊道，紧紧地搂住他的脖子；“你对我真好啊！”

['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] — ['kʌstəd] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [paɪz] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['meəri] - [æn] ! ”
Uncle Roger — custards and apple - pies , and Cousin Mary - Anne ! ”
叔叔 罗杰 — 蛋奶冻 和 苹果 - 馅饼 , 和 表哥 玛丽 - 安妮 ! ”

罗杰叔叔——他做的蛋奶冻和苹果派，还有玛丽安表妹！

“ [feə(r)][ænd; ənd] ['sɒftli] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['lu:snɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][həʊld] .
“ Fair and softly , ” said her uncle , loosening her hold .
“ 公平的 和 轻轻 , ” 说 她 叔叔 , 松动 她 抓住 .

“轻点，”她叔叔说着，松开了抓着她的手。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [jet] , .
“ You haven't heard it all yet , Phœbe .
“ 你 还没有 听到 它 全部 然而 , 菲比 .

“菲比，你还没听到全部呢。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tɪl] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
It is nearly a month till that , you know .
它 是 几乎 一个 月 直到 那 , 你 知道 .

你知道，距离那一天还有将近一个月的时间。

[wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [-]
Well , you must [47]
出色地 , 你 必须 [-]

嗯，你必须[47]

['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][baɪ] ['ki:pɪŋ]
promise me that every day of that month you will please your mother by keeping
承诺 我 那 每一个 天 的 那 月 你 将要 请 你的 母亲 经过 保持
[jɔ:(r); jə(r)] [drɔ:(r)] ,
your drawer ,
你的 抽屉 ,

你答应我，这个月的每一天都要把抽屉收拾好，让你妈妈高兴。

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] ;
or whatever it is , as tidy as a nut ;
或者 任何 它 是 , 作为 整齐的 作为 一个 坚果 ;

或者不管它是什么，都像坚果一样整齐；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ɔːdə(r)]
and I must have from Mrs . Nott a good account of your order
和 我 必须 有 从 太太 . 诺特 一个 好的 帐户 的 你的 命令
[ænd; ənd] ['niːtnəs] .
and neatness .
和 整洁 .

我必须从诺特太太那里得到一份关于你们的秩序和整洁程度的详细报告。

[maɪnd] , ['evri] [deɪ] ; [nəʊ] [bʊks] [lɒst] , [nəʊ] ['penslz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] , [els] [nəʊ]['æp(ə)l] - [paɪz][fɔ:(r); fə(r)]
Mind , every day ; no books lost , no pencils falling off , else no apple - pies for
头脑 , 每一个 天 ; 不 图书 丢失的 , 不 铅笔 坠落 离开 , 别的 不 苹果 - 馅饼 为了
[juː; jʊ] , [niːs] .
you , Niece Phœbe .
你 , 侄女 菲比 .

记住，每天都不能丢书，不能掉铅笔，否则你就没苹果派吃了，侄女菲比。

” - [feɪs] [fel] .
” Phœbe's face fell .
” - 脸 跌倒 .

菲比的脸色沉了下来。

“ [əʊ]['ʌŋk(ə)l] !
“ O uncle !
“ 哦 叔叔 !

“哦，叔叔！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] .
Her mother looked round again .
她 母亲 看起来 圆形的 再次 .

她母亲又环顾四周。

“ ['rɒdʒə(r)] , [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Roger , you spoil the child , ” she exclaimed .
“ 罗杰 , 你 剧透 这 孩子 , ” 她 惊呼 .

“罗杰，你把孩子宠坏了！”她喊道。

“ [nɒt] [ɪf] [ai] [tiːtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] , ['sɪstə(r)]['mɑːdʒəri] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
“ Not if I teach her order , Sister Marjory , ” was his reply .
“ 不是 如果 我 教 她 命令 , 姐姐 玛乔丽 , ” 曾是 他的 回复 .

“如果我教她修道，就不会这样了，玛乔丽修女，”他回答道。

“ [aɪl] [traɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” ['wɪspəd] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ I'll try , uncle , ” whispered Phœbe ; and Uncle Roger kissed her .
“ 患病的 尝试 , 叔叔 , ” 低声说道 菲比 ; 和 叔叔 罗杰 亲吻 她 .

“我会试试的，叔叔，”菲比轻声说道；罗杰叔叔吻了她。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wel] , [ai][dəʊnt] [daʊt] ,
You all know the difference well , I don't doubt ,
你 全部 知道 这 不同之处 出色地 , 我 不 怀疑 ,

你们都很清楚其中的区别，这一点我毫不怀疑。

[bɪ'twɪkst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] — [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [æt; ət] [fɜːst] ,
betwixt trying and doing — how easy it seems to perform a promise at first ,
中间 尝试 和 正在做 — 如何 简单的 它 似乎 到 履行 一个 承诺 在 第一的 ,

在尝试和行动之间——起初履行承诺似乎很容易，

[wen] [ri'zɔlv] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [iːtʃ] [deɪ] [teɪks] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [-]
when resolves are fresh and strong , but how each day takes , as it [48]
什么时候 解决 是 新鲜的 和 强的 , 但 如何 每个 天 需要 , 作为 它 [-]

当决心坚定而强烈时，但每一天是如何度过的，正如[48]

[wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [streŋθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['djuːti] .
were , a little bit of strength out of the wish to do the disagreeable duty .
是 , 一个 小的 少量 的 力量 出去 的 这 希望 到 做 这 令人不快的 责任 .

出于完成这项令人不快的任务的愿望，我鼓起了一点勇气。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['truːli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [bæd] ['hæbɪt] ; [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðæt] ,
Little Phœbe was truly anxious to overcome her bad habit ; and I can also say that ,
小的 菲比 曾是 真的 焦虑的 到 克服 她 坏的 习惯 ; 和 我 能 还 说 那 ,

小菲比确实很想改掉她的坏习惯；而且我也可以说，

[ðəʊ] ['æp(ə)l] - [paɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['meəri] - ['ænz] ['kʌmpəni] ,
though apple - pies and custards , and her dear little cousin Mary - Anne's company ,
尽管 苹果 - 馅饼 和 蛋奶冻 , 和 她 亲爱的 小的 表哥 玛丽 - 安妮的 公司 ,

虽然有苹果派和蛋奶冻，还有她亲爱的小表妹玛丽-安的陪伴，

[hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
had at first given her an inducement to do so ,
有 在 第一的 给定 她 一个 诱导 到 做 所以 ,

起初曾给予她诱使，让她这样做。

[jet] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [feɪnt] [ɪn'diːd] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒdʒə(r)] .
yet after a little that part of it became very faint indeed in comparison with the wish to succeed in fulfilling her promise to Uncle Roger .
然而 后 一个 小的 那 部分 的 它 成为 非常 头晕的 的确 在 比较 和 这 希望 到 成功 在 满足 她 承诺 到 叔叔 罗杰 .

然而过了一会儿，与她想要实现对罗杰叔叔的承诺的愿望相比，那一部分就变得非常微弱了。

['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑːs] .
Difficult enough the task was ; and sometimes Phœbe felt as if the month would never pass .
难的 足够的 这 任务 曾是 ; 和 有时 菲比 毛毡 作为 如果 这 月 会 绝不 经过 .

这项任务已经相当困难了；有时菲比觉得这个月仿佛永远不会过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['koʊplənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ,
But the days went on somehow , and Mrs . Copland was much amused ,
但 这 天 去 在 不知何故 , 和 太太 . 科普兰 曾是 很多 觉得好笑 ,
[ænd; ənd] ['siːkrətli] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
and secretly much pleased ,
和 偷偷 很多 高兴 ,

但日子就这样一天天过去了，科普兰太太觉得很有趣，心里也暗自高兴。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] ['deɪli] [tuː; tə]
to see the important air with which her little daughter would retire daily to
到 看 这 重要的 空气 和 哪个 她 小的 女儿 会 退休 日常的 到
[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bedruːm] ,
her small bedroom ,
她 小的 卧室 ,

看到她的小女儿每天带着一种庄重的神情回到她的小卧室，

[nekst][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ]
next her father and mother's , and after a great deal of knocking
下一个 她 父亲 和 母亲的 , 和 后 一个 伟大的 交易 的 敲门
[ə'baʊt][ænd; ənd] [nɔɪz] [ˌəʊvə'hed] ,
about and noise overhead ,
关于 和 噪音 开销 ,

接下来是她父母的住处，在头顶传来一阵嘈杂的碰撞声之后，

[wʊd] [rʌn] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['koʊplənd] , [seɪ] , [-]
would run downstairs , and coming to Mrs . Copland , say , [49]
会 跑步 楼下 , 和 未来 到 太太 . 科普兰 , 说 , [-]

会跑下楼，然后来到科普兰太太面前，比如说，[49]

" [pliːz] , ['mʌðə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [drɔː(r)] .
" Please , mother , come and look at my drawer .
" 请 , 母亲 , 来 和 看 在 我的 抽屉 .

"妈妈，请您过来看看我的抽屉。"

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['taɪdi] .
I'm sure it's tidy .
我是 当然 它是 整齐的 .

我相信它很整洁。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] , ['mɪsɪz] . ['koʊplənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
" After a little time had passed , Mrs . Copland explained to her daughter
" 后 一个 小的 时间 有 通过了 , 太太 . 科普兰 解释 到 她 女儿
[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [truː] ['ɔːdə(r)] ;
the secret of true order ;
这 秘密 的 真的 命令 ;

"过了一会儿，科普兰夫人向女儿解释了真正秩序的秘密；

[wɪtʃ] [ɪz] , [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][pʊt]
which is , not to keep things untidy , and to have constantly to put
哪个 是 , 不是 到 保持 事物 凌乱 , 和 到 有 不断地 到 放
[ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪts] ,
them to rights ,
他们 到 权利 ,

也就是说，不要让东西杂乱无章，也不要总是忙着收拾。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [raɪt] — [tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .
but to keep them right — to put everything in its own place at once .
但 到 保持 他们 正确的 — 到 放 一切 在 它是 自己的 地方 在 一次 .

但要保持它们的正确性——一次性把所有东西都放回原位。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [pɑːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] - ['les(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This was a new part to learn in Phœbe's lesson , but she tried it ,

这 曾是 一个 新的 部分 到 学习 在 - 课 , 但 她 尝试 它 ,

这是菲比课程中需要学习的新内容，但她尝试了一下。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [tuː] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] ,

and heartily too ; and things were going on in this way when ,

和 衷心地 也 ; 和 事物 是 去 在 在 这 方式 什么时候 ,

而且兴致勃勃；事情就是这样进行的，当时，

[dʒʌst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

just two days before the month was over , there came a sad misfortune to her ,

只是 二 天 前 这 月 曾是 超过 , 那里 来了 一个 伤心 不幸 到 她 ,

就在月底前两天，她遭遇了不幸。

[wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - [paɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

which took away the hopes of apple - pies and other things which her birthday was to bring her .

哪个 采取 离开 这 希望 的 苹果 - 馅饼 和 其他 事物 哪个 她 生日 曾是 到 带来 她 .

这让她失去了生日时期待的苹果派和其他礼物。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɡəʊɪŋ] ['regjələli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [nɒts] [skuːl] ,

All this time she had been going regularly to Mrs . Nott's school ,

全部 这 时间 她 有 到过 去 经常 到 太太 . 诺茨 学校 ,

这段时间她一直定期去诺特太太的学校上学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['keələs] ['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] .

and the schoolmistress was much surprised at the change in her careless little pupil .

和 这 女教师 曾是 很多 惊讶 在 这 改变 在 她 粗心 小的 瞳孔 .

女教师对她那粗心大意的小学生的变化感到非常惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [tuː] , [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['koʊplənd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][slaɪ] [-]

Her companions , too , could not tell what had come to Phœbe Copland ; and as for sly [50]

她 同伴 , 也 , 可以 不是 告诉 什么 有 来 到 菲比 科普兰 ; 和 作为 为了 狡猾 [-]

她的同伴们也不知道菲比·科普兰究竟发生了什么事；至于狡猾的[50]

['mɑːɡrət] ['prɪtiˌmæn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪs'laɪk][ænd; ənd] ['envi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['raɪv(ə)l] ;

Margaret Prettyman , she was filled with dislike and envy of her little rival ;

玛格丽特 漂亮人 , 她 曾是 已填 和 不喜欢 和 嫉妒 的 她 小的 竞争对手 ;

玛格丽特·普雷蒂曼对她的小对手充满了厌恶和嫉妒；

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['keələs] ['hæbɪts] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [fɜːst][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] ,

for Phœbe , having put aside her careless habits , took her place as first in the class ,

为了 菲比 , 拥有 放 旁边 她 粗心 习惯 , 采取 她 地方 作为 第一的 在 这 班级 ,

菲比改掉了她粗心大意的习惯，成为了班上的第一名。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [tɪl] [naʊ] .
and Margaret had been first till now .
和 玛格丽特 有 到过 第一的 直到 现在 .

玛格丽特一直都是第一名。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . [nɒt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [g'ɜːlz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
On this particular afternoon Mrs . Nott had given her girls an additional
在 这 特别的 下午 太太 . 诺特 有 给定 她 女孩们 一个 额外的
[tɑːsk] [tuː; tə] [lɜːn] ;
task to learn ;
任务 到 学习 ;

那天下午，诺特夫人给她的女儿们布置了一项额外的学习任务；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] , [sæt] [daʊn] , [æz; əz]
and Phœbe , having a quarter of an hour to spare , sat down , as
和 菲比 , 拥有 一个 四分之一 的 一个 小时 到 空闲的 , 卫星 向下 , 作为
[wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪt] ['sʌmtaɪmz] ,
was her habit sometimes ,
曾是 她 习惯 有时 ,

菲比有十五分钟的空闲时间，便像她有时那样坐了下来。

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['les(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [skuːl] .
to look over the lesson before leaving school .
到 看 超过 这 课 前 离开 学校 .

放学前复习一下课程内容。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , ['estə(r)] ['heɪˌwʊd]
She was putting up her books , when one of the other girls , Esther Heywood
她 曾是 推杆 向上 她 图书 , 什么时候 一 的 这 其他 女孩们 , 以斯帖 海伍德
,
,
,

她正在整理书本，这时另一个女孩，埃丝特·海伍德，

[keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] (['ɛstərz]) ['mʌðə(r)] ,
came to her with a message from her (Esther's) mother ,
来了 到 她 和 一个 信息 从 她 (埃丝特的) 母亲 ,

她（以斯帖）的母亲给她带来了消息。

['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [step] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [fɑːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [heɪwʊdz] [lɪvd; 'laɪvd] .
asking Phœbe to step down to the Mill Farm , where the Heywoods lived .
问 菲比 到 步 向下 到 这 磨 农场 , 在哪里 这 海伍德 居住地 .

请菲比下楼到海伍德一家居住的磨坊农场去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['sɪtrən] - [prɪ'zɜːvz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [sʌn] , ['dʒɛm] ,
They had got a jar of fine citron - preserves , which the sailor son , Jem ,
他们 有 得到 一个 罐 的 美好的 香橼 - 果酱 , 哪个 这 水手 儿子 , 杰姆 ,

他们弄到了一罐上好的香橼果酱，水手儿子杰姆，

[hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
had brought from across the seas to his mother ;
有 带来 从 穿过 这 海域 到 他的 母亲 ;

他从海外带回来的，送给了他的母亲；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['koʊplənd] [tuː; tə] [teɪst] .
and she was going to send some over to Mrs . Copland to taste .
和 她 曾是 去 到 发送 一些 超过 到 太太 . 科普兰 到 品尝 .

她打算送一些给科普兰夫人品尝。

“ [juː; jʊ] [mait] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [hɪə(r)] , ” [sed] ['estə(r)] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt]
“ You might leave your books here , ” said Esther , “ and I'll walk back a bit
“ 你 可能 离开 你的 图书 这里 , ” 说 以斯帖 , “ 和 患病的 走 后退 一个 少量
[wɪð] [-]
with [51]
和 [-]

“你可以把书留在这里，”埃丝特说，“我再往后走一段路[51]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[wiːl; wil] [get] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] .
We'll get them when we come .
出色地 得到 他们 什么时候 我们 来 .

我们到了之后会拿的。

” [ðə; ði] ['sɪtrən] - [prɪ'zɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] [gʊd] ,
” The citron - preserves were very , very good ,
” 这 香橼 - 果酱 是 非常 , 非常 好的 ,

“香橼蜜饯非常好吃，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [fɑːm] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ,
and Phœbe was kept a little while at the Mill Farm to taste them ,
和 菲比 曾是 保留 一个 小的 尽管 在 这 磨 农场 到 品尝 他们 ,

菲比被留在磨坊农场一段时间，以便品尝这些食物。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʒɛm] ['heɪˌwʊd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]
and to hear the wonderful things which Jem Heywood had to tell about
和 到 听到 这 精彩的 事物 哪个 杰姆 海伍德 有 到 告诉 关于
[ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ;
the parrots and the beautiful birds in the countries where he had been ;
这 鹦鹉 和 这 美丽的 鸟类 在 这 国家 在哪里 他 有 到过 ;

聆听杰姆·海伍德讲述他去过的国家里的鹦鹉和美丽鸟类的奇妙故事；

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['estə(r)]
and then Phœbe started on her way home over the fields , and Esther
和 然后 菲比 开始 在 她 方式 家 超过 这 字段 , 和 以斯帖
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

然后菲比穿过田野，踏上了回家的路，以斯帖也和她一起走。

['seɪlə(r)] ['dʒɛm] [sed] [id] “ [gəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , ” [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] “ ['ʌndə(r)] [wei]
Sailor Jem said he'd “ go a bit too with the girls , ” to see them “ under way
水手 杰姆 说 他会 “ 去 一个 少量 也 和 这 女孩们 , ” 到 看 他们 “ 在下面 方式
,
,
,

水手杰姆说他也会“陪着姑娘们一起去看看”，看看她们“出海航行”。

” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;
” as he called it ;
” 作为 他 称为 它 ;

正如他所说；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [baɪ] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɛm] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and it ended by Esther and Jem going the whole way with her ,
和 它 结束 经过 以斯帖 和 杰姆 去 这 所有的 方式 和 她 ,

最后，埃丝特和杰姆与她发生了性关系。

[tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
to carry her books , which they got as they passed the school - house .
到 携带 她 图书 , 哪个 他们 得到 作为 他们 通过了 这 学校 - 房子 .

帮她拿着书，这些书是他们在路过学校时买的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dʒɛm] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['fʌni] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]
All the evening Jem was telling them such funny stories that she could not
全部 这 晚上 杰姆 曾是 讲述 他们 这样的 有趣的 故事 那 她 可以 不是
[ə'tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,
attend to her lessons ,
出席 到 她 课程 ,

整个晚上，杰姆都在给他们讲非常有趣的故事，以至于她根本没法上课。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [bed] [kwaɪt] ['taɪəd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
but went to bed quite tired with laughing , and dreamed that she was a
但 去 到 床 相当 疲劳的 和 笑 , 和 梦见 那 她 曾是 一个
['pærət] ,
parrot ,
鹦鹉 ,

但她笑得筋疲力尽地上床睡觉，梦见自己变成了一只鹦鹉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɛm] ['heɪˌwʊd] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsks] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] .
and that Jem Heywood was teaching her tasks off by heart .
和 那 杰姆 海伍德 曾是 教学 她 任务 离开 经过 心 .

杰姆·海伍德把她的任务背得滚瓜烂熟。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ʌp] [-]
Next morning , with the sunshine , up [52]
下一个 早晨 , 和 这 阳光 , 向上 [-]

第二天早上，伴着阳光，[52]

[dʒʌmpt] , [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
jumped Phœbe , to learn her lessons before going to school .
跳了起来 菲比 , 到 学习 她 课程 前 去 到 学校 .

菲比跳了起来，以便在上学前学习功课。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['hæpi] .
She felt very happy .
她 毛毡 非常 快乐的 .

她感到非常高兴。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ;
The next day but one was her birthday ;
这 下一个 天 但 一 曾是 她 生日 ;

第二天就是她的生日；

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ɪt'self] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒdʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['leɪdiz] [miːd] , [ʃiː; ʃi] [njuː]
and next day itself Uncle Roger would be over from Lady's Mead , she knew
和 下一个 天 本身 叔叔 罗杰 会 是 超过 从 女士的 米德 , 她 知道
,
,
,

她知道，罗杰叔叔第二天就会从淑女草地过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [haʊ] ['feɪθfəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ;
and then she would tell him how faithfully she had kept her promise ;
和 然后 她 会 告诉 他 如何 忠实 她 有 保留 她 承诺 ;

然后她会告诉他，她是如何忠实地履行了诺言；

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]
and how pleased and kind he would look — she could fancy she saw his
和 如何 高兴 和 种类 他 会 看 — 她 可以 想要 她 锯 他的
[feɪs] [səʊ] [wel] .
face so well .
脸 所以 出色地 .

她仿佛看到了他脸上那副欣慰和和蔼的表情——她觉得自己看得非常清楚。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm]
And singing a little song to herself , Phœbe sat down at her bedroom
和 歌唱 一个 小的 歌曲 到 她自己 , 菲比 卫星 向下 在 她 卧室
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

菲比哼着小曲，坐在卧室的窗边。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
opening her books out before her on her knee .
开幕 她 图书 出去 前 她 在 她 膝盖 .

她把书摊开放在膝上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [θriː] [bʊks] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r)] .
But there were only three books there , and she ought to have four .
但 那里 是 仅有的 三 图书 那里 , 和 她 应该 到 有 四 .

但那里只有三本书，而她应该有四本。

[haʊ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʊk] — [θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
How Phœbe sought for that book — through all her drawers and her
如何 菲比 寻求 为了 那 书 — 通过 全部 她 抽屉 和 她
['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
little room ,
小的 房间 ,

菲比是如何寻找那本书的——她把所有的抽屉和她的小房间都翻了个遍。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [leɪn] ,
then through the house , and lastly , down all the lane ,
然后 通过 这 房子 , 和 最后 , 向下 全部 这 车道 ,

然后穿过房子，最后沿着小路走下去。

[ænd; ənd] [baɪ] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst]
and by every step of the path through the fields which they had crossed
和 经过 每一个 步 的 这 小路 通过 这 字段 哪个 他们 有 交叉
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] !
the evening before !
这 晚上 前 !

他们沿着前一天晚上穿过的田野小路，每走一步都如此！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪəri] [sɜːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
Oh , what a weary search that was , and what a sad story to tell her
哦 , 什么 一个 厌倦 搜索 那 曾是 , 和 什么 一个 伤心 故事 到 告诉 她
['mʌðə(r)] , [-]
mother , [53]
母亲 , [-]

哦，那真是一次令人疲惫的寻找，也是她要告诉母亲的一个悲伤的故事。[53]

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [rɪ'tɜːnd] .
when , without the book , Phœbe returned .
什么时候 , 没有 这 书 , 菲比 返回 .

菲比回来时，没有带书。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['koʊplənd] [lʊkt] [səʊ] [vekst] , [wɒt] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)][biː; bi] ?
If Mrs . Copland looked so vexed , what would Uncle Roger be ?
如果 太太 . 科普兰 看起来 所以 烦恼 , 什么 会 叔叔 罗杰 是 ?
如果科普兰太太看起来都这么恼火，那罗杰叔叔又会是什么表情呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] !
And then all the happy birthday pleasures which she had lost !
和 然后 全部 这 快乐的 生日 快乐 哪个 她 有 丢失的 !
还有她失去的所有生日快乐!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
She would have to dine with little Charlie , she knew ,
她 会 有 到 用餐 和 小的 查理 , 她 知道 ,
她知道自己必须和小查理一起吃饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ɔːl] [deɪ] ;
and to feel as if in disgrace all day ;
和 到 感觉 作为 如果 在 耻辱 全部 天 ;
整天都感觉像在受辱;

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] ['iːv(ə)n] ['leɪdiz] [miːd] [ɪt'self][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['pleʒə(r)] .
and in disgrace even Lady's Mead itself could bring her no pleasure .
和 在 耻辱 甚至 女士的 米德 本身 可以 带来 她 不 乐趣 .
可耻的是，就连淑女蜜酒也无法给她带来任何快乐。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] !
Poor little Phœbe !
贫穷的 小的 菲比 !
可怜的小菲比!

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
Her mother would not allow her to stay at home from school ,
她 母亲 会 不是 允许 她 到 停留 在 家 从 学校 ,
她母亲不允许她不去上学，待在家里。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . [nɒt] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] ,
but said she must tell Mrs . Nott the plain truth , and ,
但 说 她 必须 告诉 太太 . 诺特 这 清楚的 真相 , 和 ,
但她说她必须把实话告诉诺特太太，而且

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [bɪ'gæn] ,
if she had time before the class began ,
如果 她 有 时间 前 这 班级 开始 ,
如果她在课前有时间的话，

[lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] - [bʊks] .
learn the lesson from some of the other girls ' books .
学习 这 课 从 一些 的 这 其他 女孩们 - 图书 .
从其他女孩的书中吸取教训。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɑːsk][wɒz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ]
Fortunately , the missing task was that which Phœbe had learned before leaving
幸运的是 , 这 丢失的 任务 曾是 那 哪个 菲比 有 学习 前 离开
[ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
the school the day before ;
这 学校 这 天 前 ;
幸运的是，菲比前一天离开学校前学到的正是她所缺少的那项任务;

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
but , owing to her haste and agitation ,
但 , 欠款 到 她 匆忙 和 搅动 ,
但是，由于她的匆忙和激动，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnkə'rektli] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['mɑːgrət] ['prɪtiˌmæn] [ə'gen] [traɪ'ʌmfəntli] [tʊk]
it was so incorrectly repeated that Margaret Prettyman again triumphantly took
它 曾是 所以 错误地 重复 那 玛格丽特 漂亮人 再次 凯旋而归 采取
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .
her place at the head of the class .
她 地方 在 这 头 的 这 班级 .

由于这个错误被反复提及，玛格丽特·普雷蒂曼再次凯旋而归，荣登班级第一的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['mɑːrgərəts] [mə'lɪʃəs] [-]
It was hard enough to see Margaret's malicious [54]
它 曾是 难的 足够的 到 看 玛格丽特的 恶意 [-]

看到玛格丽特的恶意[54]已经够让人难过了。

[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pɑːst] ,
face as she pushed past ,
脸 作为 她 推动 过去的 ,

她推开她时脸上带着这样的表情

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and Phœbe had much trouble in choking down her temper and her
和 菲比 有 很多 麻烦 在 窒息 向下 她 脾气 和 她
[tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
tears at the same time .
眼泪 在 这 相同的 时间 .

菲比费了好大劲才同时抑制住自己的怒气和眼泪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['estə(r)] ['heɪˌwʊd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒrəʊfl] [feɪs] ,
The next day Esther Heywood came to meet her with a very sorrowful face ,
这 下一个 天 以斯帖 海伍德 来了 到 见面 她 和 一个 非常 悲伤 脸 ,

第二天，埃丝特·海伍德面带悲伤地来见她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dʒɛm][hæd; həd] [biːn] “ [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['fiːldz] ” [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
and told her that Jem had been “ all up the fields ” the evening before ,
和 讲述 她 那 杰姆 有 到过 “ 全部 向上 这 字段 ” 这 晚上 前 ,

并告诉她，杰姆前一天晚上“一直在田里转悠”。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,
searching the path they had gone by ,
搜索 这 小路 他们 有 已消失 经过 ,

沿着他们走过的路寻找

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]
and that he had looked into every nook and corner he could think
和 那 他 有 看起来 进入 每一个 角落 和 角落 他 可以 思考
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

他已经仔细查看了他能想到的每一个角落。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bʊk] ['eniweə(r)] .
but he could not see the book anywhere .
但 他 可以 不是 看 这 书 任何地方 .

但他到处都找不到那本书。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
His opinion was , though , that Uncle Roger would never keep to his word ;
他的 观点 曾是 , 尽管 , 那 叔叔 罗杰 会 绝不 保持 到 他的 单词 ;

但他认为，罗杰叔叔永远不会信守诺言；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
that he would never disappoint Phœbe on her birthday for such a trifle .
那 他 会 绝不 辜负 菲比 在 她 生日 为了 这样的 一个 琐事 .

他绝不会因为这种小事让菲比在生日那天失望。

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Phœbe shook her head .
菲比 摇晃 她 头 .

菲比摇了摇头。

“ ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Uncle Roger always keeps his word , ” she said .
“ 叔叔 罗杰 总是 保持 他的 单词 , ” 她 说 .

“罗杰叔叔总是信守承诺,”她说。

“ [aɪl] [biː; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] , [ai] [nəʊ] , [ðəʊ] [pə'hæps] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['leɪdiz] [miːd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
“ I'll be in disgrace , I know , though perhaps I'll go to Lady's Mead all the same ;
“ 患病的 是 在 耻辱 , 我 知道 , 尽管 也许 患病的 去 到 女士的 米德 全部 这 相同的 ;

“我知道我会蒙羞，但或许我还是会去淑女草地酒馆；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
but that will be quite as bad as not going at all .
但 那 将要 是 相当 作为 坏的 作为 不是 去 在 全部 .

但那样做和根本不去一样糟糕。

” [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
” Hardest of all it was when Uncle Roger came over that afternoon .
” 最难 的 全部 它 曾是 什么时候 叔叔 罗杰 来了 超过 那 下午 .

“最难熬的是那天下午罗杰叔叔过来的时候。”

['mɪsɪz] . ['koʊplənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [-]
Mrs . Copland had to tell him the story , for [55]
太太 . 科普兰 有 到 告诉 他 这 故事 , 为了 [-]

科普兰夫人不得不把这个故事告诉他，因为[55]

[wɒz; wəz] [səʊ] ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Phœbe was so drowned in tears that she could not speak a word .
菲比 曾是 所以 溺水 在 眼泪 那 她 可以 不是 说话 一个 单词 .

菲比泪流满面，一句话也说不出来。

['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [lʊkt] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [niːs] ['kaɪndli] ,
Uncle Roger looked grave when he heard how it was , but soothed his weeping little niece kindly ,
叔叔 罗杰 看起来 严重 什么时候 他 听到 如何 它 曾是 , 但 舒缓 他的 哭泣 小的 侄女 亲切地 ,

罗杰叔叔听到事情经过后神色凝重，但他还是温柔地安慰了哭泣的小侄女。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [rɪ'pruːf] .
and gave her no reproof .
和 给予 她 不 责备 .

而且没有责备她。

[hiː; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['əʊnli] ['seɪɪŋ] , [waɪl] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
He spoke little or nothing about the following day , only saying , while stroking her hair as usual ,
他 辐 小的 或者 没有什么 关于 这 下列的 天 , 仅有的 说 , 尽管 抚摸 她 头发 作为 通常 ,

他几乎没提第二天的事，只是像往常一样一边抚摸着她的头发一边说：

“ [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bɑːgən] .
“ Well , my little maid , we must stick to our bargain .
“ 出色地 , 我的 小的 女佣 , 我们 必须 戳 到 我们的 便宜货 .

“好吧，我的小女仆，我们必须遵守我们的约定。”

['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [nekst][jɪə(r)] , [ai]['fænsi] ; [bʌt; bət] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]
Apple - pie order must wait till next year , I fancy ; but come over all the
苹果 - 馅饼 命令 必须 等待 直到 下一个 年 , 我 想要 ; 但 来 超过 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

我想，苹果派的订单只能等到明年了；不过，还是请你过来吧。

[ænd; ənd] ['welkəm] , [tuː; tə] ['leɪdiz] [miːd] .
and welcome , to Lady's Mead .
和 欢迎 , 到 女士的 米德 .

欢迎来到淑女草甸。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri] - [æn] [kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɒmp] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
You and Mary - Anne can have your romp together ; and you
你 和 玛丽 - 安妮 能 有 你的 欢蹦乱跳 一起 ; 和 你
[mʌst; məst] [fə'get] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɜːθdeɪ] ,
must forget it's your own birthday ,
必须 忘记 它是 你的 自己的 生日 ,

你和玛丽-安妮可以尽情玩乐；但你必须忘记今天是你的生日。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪm][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [mʌnθs] [' duː ɪŋz][æz; əz]
I'm just about as much pleased with you for your last month's doings as
我是 只是 关于 作为 很多 高兴 和 你 为了 你的 最后的 月份 行为 作为
[ɪf] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæg] ,
if all your books were safe in your bag ,
如果全部 你的 图书 是 安全的 在 你的 包 ,

我对你上个月的表现感到满意，就像你所有的书都安全地放在包里一样。

[maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] .
mind you that ; and now wipe your tears , my little lass .
头脑 你 那 ; 和 现在 擦拭 你的 眼泪 , 我的 小的 小姐 .

记住这一点；现在，我的小姑娘，擦干你的眼泪吧。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel] [wɪʃ] [tuː; tə]
" The next morning rose as bright and beautiful as you could well wish to
" 这 下一个 早晨 玫瑰 作为 明亮的 和 美丽的 作为 你 可以 出色地 希望 到
[siː] ,
see ,
看 ,

第二天早晨，玫瑰如你所愿般明媚美丽。

[ænd; ənd] , ['siːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [hɔːs] ['rɒbɪn] , [wɪð]
and Phœbe , seated by her father behind the old grey horse Robin , with
和 菲比 , 坐着 经过 她 父亲 在后面 这 老的 灰色的 马 罗宾 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [-]
her [56]
她 [-]

菲比坐在她父亲身后的老灰马罗宾旁边，和她[56]

['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [waɪl] ['draɪvɪŋ]
mother and Charlie in the back seat , almost forgot her sorrows while driving
母亲 和 查理 在 这 后退 座位 , 几乎 忘了 她 悲伤 尽管 驾驶
[daʊn] [ðə; ði] [swiːt] ,
down the sweet ,
向下 这 甜的 ,

母亲和查理坐在后座，驾车行驶在风景优美的道路上，几乎忘记了她的悲伤。

['ʃeɪdi] [leɪnz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
shady lanes in all their beautiful autumn colours , and while looking forward to
阴凉 车道 在 全部 他们的 美丽的 秋天 颜色 ， 和 尽管 寻找 向前 到
['leɪdiz] [miːd] ,
Lady's Mead ,
女士的 米德 ，

秋色斑斓的林荫小道，令人心旷神怡，同时，我也期待着前往莱迪斯米德酒庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n]['meəri] - [æn] .
and the delight of seeing her dear little cousin Mary - Anne .
和 这 喜 的 看到 她 亲爱的 小的 表哥 玛丽 - 安妮 .

见到她亲爱的小表妹玛丽-安妮，她感到无比高兴。

['leɪdiz] [miːd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɔːtʃəd] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzi] -
Lady's Mead was such a pretty place , with a very large orchard full of rosy -
女士的 米德 曾是 这样的 一个 漂亮的 地方 ， 和 一个 非常 大的 果园 满的 的 红润 -
[tʃiːkt] ['æplz] ;
cheeked apples ;
脸颊 苹果 ；

莱迪斯米德是一个非常漂亮的地方，那里有一个很大的果园，里面结满了红润饱满的苹果；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deəri] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] [swiːt] , [wɪð] [greɪt] [bəʊlz]
and there was a dairy , large , and cool , and sweet , with great bowls
和 那里 曾是 一个 奶制品 ， 大的 ， 和 凉爽的 ， 和 甜的 ， 和 伟大的 碗
[ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] ,
of delicious milk ,
的 可口的 牛奶 ，

那里有一家规模很大、环境凉爽、氛围温馨的奶制品店，摆放着好几大碗美味的牛奶。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [waɪt] , [kliːn] [flɔː(r)] .
and such a beautifully white , clean floor .
和 这样的 一个 非常漂亮 白色的 ， 干净的 地面 .

还有这么漂亮洁白干净的地板。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɒsi] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [daʊn]
Out of doors there was a swing , and a pretty mossy summer - house down
出去 的 门 那里 曾是 一个 摇摆 ， 和 一个 漂亮的 苔藓 夏天 - 房子 向下
[baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
by the stream ,
经过 这 溪流 ，

室外有个秋千，小溪边还有个长满青苔的漂亮避暑小屋。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [θruː] [klɪpt] [juː] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][sʌn] -
and such delightful little paths through clipped yew hedges , and an old sun -
和 这样的 愉快 小的 路径 通过 剪辑 紫杉 对冲 ， 和 一个 老的 太阳 -
['daɪəl][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
dial on the grass ,
拨号 在 这 草 ，

还有穿过修剪整齐的紫杉树篱的迷人小径，以及草地上的古老日晷。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['niːlɪŋ] ,
and in one corner a stone figure of a little boy kneeling ,
和 在 一 角落 一个 石头 数字 的 一个 小的 男生 跪着 ，

角落里有一尊跪着的小男孩石像，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
with his hands clasped and his face looking up to heaven .
和 他的 双手 紧握 和 他的 脸 寻找 向上 到 天堂 .

他双手合十，仰望天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv] ;
It was altogether such a place as children did not weary of ;
它 曾是 共 这样的 一个 地方 作为 孩子们 做过 不是 厌倦 的 ;

这是一个孩子们永远不会厌倦的地方;

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [-]
and had it not been for [57]
和 有 它 不是 到过 为了 [-]

如果不是因为[57]

['lɪt(ə)l] - [leɪt] ['trʌb(ə)lz] ,
little Phœbe's late troubles ,
小的 - 晚的 麻烦 ,

小菲比晚年的烦恼

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ðə; ði][bɝdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
she would have been as joyous as the birds which were singing in the
她 会 有 到过 作为 欢乐 作为 这 鸟类 哪个 是 歌唱 在 这
[triːz] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
trees all round them .
树木 全部 圆形的 他们 .

她会像周围树上歌唱的鸟儿一样快乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] " [rʌbz] " [tuː; tə][beə(r)] , [ðəʊ] ; [fɜːst] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
There were many " rubs " to bear , though ; first , the meeting with her
那里 是 许多 " 摩擦 " 到 熊 , 尽管 ; 第一的 , 这 会议 和 她
['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd]['meəri] - [æn] ,
uncle and aunt and Mary - Anne ,
叔叔 和 阿姨 和 玛丽 - 安妮 ,

不过，她也经历了很多"波折"；首先是与她的叔叔、婶婶和玛丽-安妮的会面，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][nəʊ] ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] ['wɪʃɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] ;
and receiving from them no happy birthday wishes as usual ;
和 接收 从 他们 不 快乐的 生日 愿望 作为 通常 ;

和往常一样，没有收到他们的任何生日祝福；

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [bɑbz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)]
and then seeing her brother Bob's disappointed face when he came over
和 然后 看到 她 兄弟 鲍勃的 失望的 脸 什么时候 他 来了 超过
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ,
from the county town where he was serving his apprenticeship ,
从 这 县 镇 在哪里 他 曾是 服务 他的 学徒制 ,

然后，当她看到哥哥鲍勃从他学徒的县城回来时，脸上露出失望的表情，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [dɒl] ,
bringing with him a nice little parcel , which looked very like a doll ,
带来 和 他 一个 好的 小的 包裹 , 哪个 看起来 非常 喜欢 一个 玩具娃娃 ,

他带来了一个精致的小包裹，看起来很像一个玩偶。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [θɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,
wrapped up in thin brown paper ,
包装 向上 在 薄的 棕色的 纸 ,

用薄薄的棕色纸包裹着，

[ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
and stowed away in one of his pockets for his little sister .
和 已存放 离开 在 一 的 他的 口袋 为了 他的 小的 姐姐 .

他把它藏在自己的口袋里，留给妹妹。

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] .
The parcel was not taken out , however .
这 包裹 曾是 不是 已采取 出去 , 然而 .

然而，包裹并没有被取出。

['kʌz(ə)n]['meəri] - [æn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Cousin Mary - Anne , who was a dear , good little girl ,
表哥 玛丽 - 安妮 , WHO 曾是 一个 亲爱的 , 好的 小的 女孩 ,

表妹玛丽-安妮，她是个可爱、善良的小女孩，

[nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] ,
no sooner heard that Phœbe was to dine at a side - table with little Charlie ,
不 很快 听到 那 菲比 曾是 到 用餐 在 一个 边 - 桌子 和 小的 查理 ,

菲比刚一听说要和小查理一起坐在边桌吃饭，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [lɒŋ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l] ,
instead of the treat of sitting at the great long one with the older people ,
反而 的 这 对待 的 坐着 在 这 伟大的 长的 一 和 这 老 人们 ,

而不是像以前那样和老人们一起坐在长长的椅子上，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
than she declared that she [58]
比 她 声明 那 她 [-]

然后她宣称她[58]

[wʊd] [duː; də][səʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][fɜːst] ,
would do so too ; and though Phœbe would not listen to this at first ,
会 做 所以 也 ; 和 尽管 菲比 会 不是 听 到 这 在 第一的 ,

她也会这样做；虽然菲比起初并不相信，

[jet] ['meəri] - [æn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['set(ə)ld] .
yet Mary - Anne would have it so , and it was accordingly settled .
然而 玛丽 - 安妮 会 有 它 所以 , 和 它 曾是 因此 定居 .

但玛丽-安妮坚持如此，于是就这么定了。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜː'self] , [tuː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [ðæt]
She proved herself , too , such a good little comforter and companion , that Phœbe
她 已证实 她自己 , 也 , 这样的 一个 好的 小的 棉被 和 伴侣 , 那 菲比
[bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] ,
became quite cheerful again ,
成为 相当 快乐 再次 ,

她也证明了自己是个多么好的小安慰者和陪伴者，菲比又变得非常开心了。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðeə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['meri] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
though perhaps their play was not quite so merry as usual .
尽管 也许 他们的 玩 曾是 不是 相当 所以 欢乐 作为 通常 .

不过，他们的比赛或许不像往常那样欢乐。

[fɜːst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn]
First they went to the poultry - yard , where there was a brood of very fine
第一的 他们 去 到 这 家禽 - 院子 , 在哪里 那里 曾是 一个 幼虫 的 非常 美好的
['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ,
little ducklings ,
小的 小鸭 ,

他们首先去了养鸡场，那里有一窝非常漂亮的小鸭子。

[dʒʌst] ['hætʃt] , [tuː; tə] [siː] .
just hatched , to see .
只是 孵化 , 到 看 .

刚孵化出来，看看。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['deəri] ,
Then to the dairy ,
然后 到 这 奶制品 ,

然后去奶牛场，

[weə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][pæt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
where they both were allowed to pat away at the butter and make it
在哪里 他们 两个都 是 允许 到 拍 离开 在 这 黄油 和 制作 它
[ʌp][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
up for tea .
向上 为了 茶 .

他们俩都被允许涂抹黄油，为下午茶做准备。

[ðen] ['mæti] , [ðə; ði]['deəri] - [meɪd] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['deəri] , [ænd; ənd] [ðæt]
Then Matty , the dairy - maid , said that she must leave the dairy , and that
然后 马蒂 , 这 奶制品 - 女佣 , 说 那 她 必须 离开 这 奶制品 , 和 那
[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [tuː] ;
they must go too ;
他们 必须 去 也 ;

然后，挤奶女工玛蒂说她必须离开挤奶场，他们也必须离开；

[səʊ] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .
so they sauntered away down by the stream to the pretty summer - house .
所以 他们 漫步 离开 向下 经过 这 溪流 到 这 漂亮的 夏天 - 房子 .

于是，他们沿着小溪悠闲地走向那座漂亮的避暑别墅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn]
They were glad to get there , because of the shade , for the sun
他们 是 高兴的 到 得到 那里 , 因为 的 这 阴影 , 为了 这 太阳
[wɒz; wəz][hɒt] ,
was hot ,
曾是 热的 ,

他们很高兴能到那里，因为那里有阴凉处，太阳很晒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [wɪð] ['bʌtə(r)] - ['meɪkɪŋ] .
and they were tired with butter - making .
和 他们 是 疲劳的 和 黄油 - 制作 .

他们厌倦了制作黄油。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] ['restɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [
So for some little time they sat resting , and making boats of the large [
所以 为了 一些 小的 时间 他们 卫星 休息 , 和 制作 船 的 这 大的 [
\-]
59]
\-]

于是他们坐下休息了一会儿，用大[59]造船。

[liːvz] , [tuː; tə] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
leaves , to float down the stream .
树叶 , 到 漂浮 向下 这 溪流 .

树叶顺流而下。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
By - and - by they heard a step coming quickly down the path towards them ,
经过 - 和 - 经过 他们 听到 一个 步 未来 迅速地 向下 这 小路 向 他们 ,

过了一会儿，他们听到一阵脚步声沿着小路快速地朝他们走来。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [bɒb] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , ['seɪɪŋ] , “
and directly afterwards Bob came hurrying into the summer - house , saying , “
和 直接地 然后 鲍勃 来了 匆忙 进入 这 夏天 - 房子 , 说 , “
, [kʌm] [ə'lɒŋ] ;
Phœbe , come along ;
菲比 , 来 沿着 ;

随后，鲍勃匆匆走进避暑别墅，说道：“菲比，跟我来；

['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒərz] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] . — [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['meəri] - [æn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]
Uncle Roger's seeking you . — And you , Mary - Anne , if you like , you little
叔叔 罗杰的 寻求 你 . — 和 你 , 玛丽 - 安妮 , 如果 你 喜欢 , 你 小的
[dʌk] ;
duck ;
鸭子 ;

罗杰叔叔在找你。——还有你，玛丽-安，如果你愿意的话，你这只小鸭子；

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [bɒb] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] “ [hə'rɑː] ,
” and with that Bob gave a loud “ hurrah ,
” 和 和 那 鲍勃 给予 一个 大声 “ 欢呼 ,

说完，鲍勃大声欢呼了一声。

” [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” which made both the girls spring to their feet in astonishment .
” 哪个 制成 两个都 这 女孩们 春天 到 他们的 脚 在 惊讶 .

令两个女孩惊讶地跳了起来。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [bɒb] ? ” [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , [wʌn][ɪn]
“ But why , Bob ? ” asked Phœbe excitedly , as he hurried them along , one in
“ 但 为什么 , 鲍勃 ? ” 问 菲比 兴奋地 , 作为 他 慌忙 他们 沿着 , 一 在
[iːtʃ] [hænd] ,
each hand ,
每个 手 ,

“可是为什么，鲍勃？”菲比兴奋地问道，鲍勃催促着她，一人一只手拿着一个。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .
as fast as they could go up the path .
作为 快速地 作为 他们 可以 去 向上 这 小路 .

他们以最快的速度沿着小路向上走。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ” [sed] [bɒb] — “ [jʊl] [suːn] [nəʊ] ;
“ Never you mind , ” said Bob — “ you'll soon know ;
“ 绝不 你 头脑 , ” 说 鲍勃 — “ 你会 很快 知道 ;

“别在意，”鲍勃说，“你很快就会知道了；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] “ [hə'rɑː] ” [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .
” and then he gave another “ hurrah ” and jumped like a madman .
” 和 然后 他 给予 其他 “ 欢呼 ” 和 跳了起来 喜欢 一个 狂人 .

然后他又大喊了一声“好啊”，像疯了一样跳了起来。

[ɒn] [ðeɪ] [rʌʃt] , [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [raʊnd] [ðə; ði] [juː] [hedʒ] , [ænd; ənd][səʊ][pɑːst][ðə; ði]
On they rushed , through the orchard , round the yew hedge , and so past the
在 他们 匆忙 , 通过 这 果园 , 圆形的 这 紫杉 对冲 , 和 所以 过去的 这
[əʊld]['daɪəl] ,
old dial ,
老的 拨号 ,

他们继续向前奔跑，穿过果园，绕过紫杉树篱，然后经过了古老的日晷。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and over the grass , on to the house .
和 超过 这 草 , 在 到 这 房子 .

越过草地，走到房子前。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] , [sɔː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ;
At the window , which was a very large one , Phœbe saw quite a crowd ;
在 这 窗户 , 哪个 曾是 一个 非常 大的 一 , 菲比 锯 相当 一个 人群 ;

菲比透过一扇很大的窗户，看到窗外站着很多人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [-]
for they were all collected there , and amongst [60]
为了 他们 是 全部 集 那里 , 和 在 [-]

因为他们都被聚集在那里，并且[60]

[ðem; ðəm] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [stʊd] [tɔːl] ['dʒɛm] ['heɪˌwʊd] .
them , to her astonishment , stood tall Jem Heywood .
他们 , 到 她 惊讶 , 站立 高的 杰姆 海伍德 .

令她惊讶的是，其中最引人注目的是高大的杰姆·海伍德。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [bɒb] [ænd; ənd] ['meəri] - [æn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,
When she and Bob and Mary - Anne came in sight , he set up a cheer ,
什么时候 她 和 鲍勃 和 玛丽 - 安妮 来了 在 视线 , 他 放 向上 一个 欢呼 ,

当她、鲍勃和玛丽-安出现在视线中时，他组织了一场欢呼。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] [dʒɔɪnd] ['lʌstɪli] ; [ænd; ənd] [tɜːnd] [fɜːst] [red] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] ,
in which little Charlie joined lustily ; and Phœbe turned first red and then pale ,
在 哪个 小的 查理 加入 热情地 ; 和 菲比 转向 第一的红色的 和 然后 苍白 ,

小查理兴高采烈地加入了进来；菲比先是脸红了，然后脸色苍白了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
and at last stopped altogether in fright and bewilderment , dragging the two
和 在 最后的 停止 共 在 惊吓 和 困惑 , 拖拽 这 二

['ʌðə(r)z] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
others back with her .
其他的 后退 和 她 .

最后，她惊恐万分，不知所措，彻底停了下来，还把另外两个人也拖了回去。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
Then her father's face looked out and smiled to her , and then
然后 她 父亲的 脸 看起来 出去 和 微笑 到 她 , 和 然后

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ɑːnt] - ;
her mother's and Aunt Leyton's ;
她 母亲的 和 阿姨 - ;

然后她父亲的脸朝她看去，对她笑了笑，接着是她母亲和莱顿阿姨的脸；

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and then out came Uncle Roger , and Phœbe was lifted on his shoulder ,
和 然后 出去 来了 叔叔 罗杰 , 和 菲比 曾是 抬起 在 他的 肩膀 ,

然后罗杰叔叔出来了，菲比被他扛到了肩膀上。

[ænd; ənd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)]
and carried through the midst of the smiling faces to where the dinner
和 携带 通过 这 中间 的 这 微笑 面孔 到 在哪里 这 晚餐

[wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] .
was laid out .
曾是 铺设 出去 .

然后，他穿过一张张笑脸，来到摆放晚餐的地方。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [griːn] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒərz]
There she saw a little bower of green branches over a chair at Uncle Roger's
那里 她 锯 一个 小的 凉亭 的 绿色的 分支 超过 一个 椅子 在 叔叔 罗杰的

[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

她看到罗杰叔叔右手边的一把椅子上搭着一个绿色的树枝小棚。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [tʃeə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bau] ,
at the end of the table ; and on this chair , under the boughs ,
在 这 结尾 的 这 桌子 ; 和 在 这 椅子 , 在下面 这 树枝 ,

在桌子的尽头；还有这张椅子上，在树枝下，

['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][rəʊz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'nɔːməs] ['æp(ə)l]
Uncle Roger set her down , while before her rose the most enormous apple
叔叔 罗杰 放 她 向下 , 尽管 前 她 玫瑰 这 最多 巨大的 苹果

- [paɪ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] !
- pie you can imagine !
- 馅饼 你 能 想象 !

罗杰叔叔把她放下来，这时，在她面前升起了一个巨大的苹果派，那是你能想象到的最大的苹果派！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [krʌst] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] , [ɪts]['kʌvə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['tʃaɪnə] - [weə(r)] ; [-]
Instead of crust , which it looked like , its cover was of china - ware ; [61]
反而 的 地壳 , 哪个 它 看起来 喜欢 , 它是 覆盖 曾是 的 中国 - 仓库 ; [-]

它的表面不是看起来像饼皮，而是瓷器；[61]

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɔːl]
and Uncle Roger raised it in his hand when every one had sat down all
和 叔叔 罗杰 提高 它 在 他的 手 什么时候 每一个 一 有 卫星 向下 全部

[raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
round the table ,
圆形的 这 桌子 ,

当大家都围坐在桌旁时，罗杰叔叔举起了那只手。

[ænd; ənd][ðeə(r)] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
and there — what do you think ?
和 那里 — 什么 做 你 思考 ?

那么——你觉得怎么样？

[sɔː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [paɪ] [fɪld] , [nɒt] [wɪð] ['æplz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts]
Phœbe saw the wonderful pie filled , not with apples , but with beautiful birthday gifts
菲比 锯 这 精彩的 馅饼 已填 , 不是 和 苹果 , 但 和 美丽的 生日 礼物

— [bɑbz] [dɒl] ,
— Bob's doll ,
— 鲍勃的 玩具娃娃 ,

菲比看到那美味的馅饼里装的不是苹果，而是漂亮的生日礼物——鲍勃的玩偶。

[drest] [ɔːl][ɪn][pɪŋk] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [leɪs] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] - [hæt] , [trɪmd] [wɪð] [braɪt] [bluː]
dressed all in pink ribbons and lace ; a little straw - hat , trimmed with bright blue
穿着 全部 在 粉色的 丝带 和 蕾丝 ; 一个 小的 稻草 - 帽子 , 修剪过的 和 明亮的 蓝色的

['rɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,

全身都穿着粉色丝带和蕾丝；戴着一顶饰有亮蓝色丝带的小草帽，

[frɒm; frəm] [ɑːnt] ['leitən] ; [ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃaɪnə] ['kɒtɪdʒ] , ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [frɒm; frəm]['meəri] -
from Aunt Leyton ; a pretty china cottage , covered with roses , from Mary -
从 阿姨 莱顿 ; 一个 漂亮的 中国 小屋 , 涵盖 和 玫瑰 , 从 玛丽 -

[æn] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [bɒks] ,
Anne ; a beautiful little work - box ,
安妮 ; 一个 美丽的 小的 工作 - 盒子 ,

来自莱顿阿姨；一个漂亮的瓷质小屋，上面装饰着玫瑰花，来自玛丽-安妮；一个漂亮的小工作盒，

[laɪnd] [wɪð] [red] [sɪlk] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['evri] ['prɪti] , ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] ,
lined with red silk , and filled with every pretty , useful thing for sewing ,
衬里 和 红色的 丝绸 , 和 已填 和 每一个 漂亮的 , 有用 事物 为了 缝纫 ,

内衬红色丝绸，里面装满了各种漂亮又实用的缝纫用品。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kraʊn] - [piːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ;
and also a crown - piece in it , from her father and mother ;
和 还 一个 王冠 - 片 在 它 , 从 她 父亲 和 母亲 ;

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ,
and better than all these ,
和 更好的 比 全部 这些 ,

还有一件来自她父母的王冠饰品；而且比所有这些都更好的是，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪb(ə)l] , ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] , [wɪð] [gəʊld][klɑːsps] , [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]
a small Bible , beautifully bound in purple velvet , with gold clasps , from Uncle
一个 小的 圣经 ， 非常漂亮 边界 在 紫色的 天鹅绒 ， 和 金子 扣环 ， 从 叔叔
['rɒdʒə(r)] ;
Roger ;
罗杰 ；

罗杰叔叔送的一本小圣经，装帧精美，紫色天鹅绒封面，金色搭扣；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [sɔː]
and beside this lay another book , and with a cry of surprise Phœbe saw
和 旁 这 躺 其他 书 ， 和 和 一个 哭 的 惊喜 菲比 锯
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
before her ,
前 她 ，

旁边还放着另一本书，菲比惊叫一声，看到眼前是：

[tɔːn] [ænd; ənd] [steɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒst] ['les(ə)n] - [bʊk] !
torn and stained , her own lost lesson - book !
撕裂 和 染色 ， 她 自己的 丢失的 课 - 书 ！

破损不堪，沾满了污渍，是她自己遗失的课本！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
What a cheer rose up all round the table !
什么 一个 欢呼 玫瑰 向上 全部 圆形的 这 桌子 ！

餐桌周围顿时响起一片欢呼声！

[ænd; ənd]['seɪlə(r)]['dʒɛm] [tʃɪəd] [laʊdə] [-]
And sailor Jem cheered louder [62]
和 水手 杰姆 欢呼 更大声 [-]

水手杰姆欢呼得更大声了[62]

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
than any one .
比 任何 一 .

比任何人都强。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
But all this joy was too much for poor Phœbe ,
但 全部 这 喜悦 曾是 也 很多 为了 贫穷的 菲比 ，

但这一切快乐对可怜的菲比来说实在太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [ɒn]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒərz] ['ʃəʊldə(r)] .
and she fell a - crying on Uncle Roger's shoulder .
和 她 跌倒 一个 - 哭泣 在 叔叔 罗杰的 肩膀 .

她哭着扑倒在罗杰叔叔的肩膀上。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lɒst] [bʊk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'gen] ,
If any of you wish to know how the lost book was found again ,
如果 任何 的 你 希望 到 知道 如何 这 丢失的 书 曾是 成立 再次 ，

如果你们当中有人想知道那本丢失的书是如何被找回的，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['dʒɛm] ['heɪˌwʊd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I must tell you what Jem Heywood said about it ,
我 必须 告诉 你 什么 杰姆 海伍德 说 关于 它 ，

我必须告诉你杰姆·海伍德对此是怎么说的，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
though it won't be in his own words .
尽管 它 惯于 是 在 他的 自己的 字 .

虽然不会用他自己的语言来表达。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət]['mɪsɪz] . - (['mɑːrgərəts] ['mʌðə(r)]
He had been down the evening before at Mrs . Prettyman's (Margaret's mother
他 有 到过 向下 这 晚上 前 在 太太 . - (玛格丽特的 母亲
) ,
) ,
) ,

前一天晚上他去了普雷蒂曼太太（玛格丽特的母亲）家。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['hævɪŋ] [kʌm] ['tɒdlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and one of the little ones having come toddling into the room ,
和 一 的 这 小的 一个 拥有 来 蹒跚学步 进入 这 房间 ,

其中一个小孩蹒跚着走进了房间，

['dʒɛm][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [krʌʃt] ,
Jem had lifted it on his knee , taking as he did so a crushed ,
杰姆 有 抬起 它 在 他的 膝盖 , 采取 作为 他 做过 所以 一个 碎 ,

杰姆把它举到膝盖上，同时接过了一个压扁的……

[tɔːn] [bʊk] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][hænd] .
torn book out of its hand .
撕裂 书 出去 的 它是 手 .

它从手中撕下了书。

[ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] , [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [tɔːn] [ə'weɪ] , ['dʒɛm] [riːd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
On the fly - leaf , though almost torn away , Jem read , to his surprise ,
在 这 飞 - 叶子 , 尽管 几乎 撕裂 离开 , 杰姆 读 , 到 他的 惊喜 ,

虽然扉页几乎被撕掉了，但杰姆惊讶地发现，他还是读到了：

[ðə; ði][fɜːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv] - [neɪm] .
the first letters of Phœbe's name .
这 第一的 信件 的 - 姓名 .

菲比名字的首字母。

[ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [bʊk] “ [ɪn] ['mægiz] [bæg] .
The child said it had got the book “ in Maggie's bag .
这 孩子 说 它 有 得到 这 书 “ 在 玛吉的 包 .

孩子说这本书是“在玛吉的书包里”找到的。

” [ðen] ['mɑːgrət] [keɪm] [ɪn] [hɜː'self] , [ænd; ənd]['dʒɛm] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
” Then Margaret came in herself , and Jem asked her what was the
” 然后 玛格丽特 来了 在 她自己 , 和 杰姆 问 她 什么 曾是 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
meaning of this .
意义 的 这 .

“然后玛格丽特亲自走了进来，杰姆问她这是什么意思。”

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] , ['gɪlti] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [rɪ'plaɪz] [ɪ'miːdiətli] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ;
Her angry , guilty face and confused replies immediately roused his suspicions ;
她 生气的 , 有罪的 脸 和 使困惑 回复 立即地 唤醒 他的 怀疑 ;

她愤怒、愧疚的表情和困惑的回答立刻引起了他的怀疑；

[ænd; ənd][ɒn]['gəʊɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][let]
and on going home he took care to let
和 在 去 家 他 采取 关心 到 让

回家途中，他特意留下了……

[hɪz; ɪz] [-]
his [63]
他的 [-]

他的[63]

['sɪstə(r)]['estə(r)] [nəʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .
sister Esther know all he had seen and heard .
姐姐 以斯帖 知道 全部 他 有 已见 和 听到 .

妹妹以斯帖知道他所看到和听到的一切。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
The truth was soon found out .
这 真相 曾是 很快 成立 出去 .

真相很快就水落石出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːgrət] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['spaɪtf(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] .
It was Margaret who had done this spiteful thing , to bring disgrace upon Phœbe .
它 曾是 玛格丽特 WHO 有 完毕 这 恶毒的 事物 , 到 带来 耻辱 之上 菲比 .

是玛格丽特做了这件恶毒的事，想让菲比蒙羞。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɔːl]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'selvz] - [dʒɔɪ][ɒn] [ðɪs] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] ?
Can you all picture to yourselves Phœbe's joy on this happy evening ?
能 你 全部 图片 到 你们自己 - 喜悦 在 这 快乐的 晚上 ?

你们都能想象出菲比在这个快乐夜晚的喜悦吗?

[haʊ] ['greɪtf(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]['dʒɛm] ['heɪˌwʊd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [fluː] [ə'weɪ] ,
How grateful she was to Jem Heywood , and how the hours flew away ,
如何 感激的 她 曾是 到 杰姆 海伍德 , 和 如何 这 小时 飞翔 离开 ,

她对杰姆·海伍德充满感激，时间也过得飞快。

['sʌpə(r)] - [taɪm] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪmz] [siːmd] [hɑːf] [dʌn] !
supper - time coming before the games seemed half done !
晚餐 - 时间 未来 前 这 游戏 似乎 一半 完毕 !

晚饭时间还没到，比赛就结束了，感觉好像只过了一半!

[faʊnd] [taɪm] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hæpi] [tɔːk] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] ;
Phœbe found time , though , for a long , happy talk with Uncle Roger ;
菲比 成立 时间 , 尽管 , 为了 一个 长的 , 快乐的 讲话 和 叔叔 罗杰 ;

不过，菲比还是抽出时间与罗杰叔叔进行了一次长时间、愉快的谈话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][nɒt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mɑːgrət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
and it was then she told him how she had made up her mind not to quarrel with Margaret because of all this ,
和 它 曾是 然后 她 讲述 他 如何 她 有 制成 向上 她 头脑 不是 到 争吵 和 玛格丽特 因为 的 全部 这 ,

于是她告诉他，因为这一切，她已经下定决心不再和玛格丽特争吵了。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] ,
but to try , if possible , to be better friends than before ; for she now saw ,
但 到 尝试 , 如果 可能的 , 到 是 更好的 朋友们 比 前 ; 为了 她 现在 锯 ,

但如果可能的话，她要努力成为比以前更好的朋友；因为她现在明白，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ðeə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] .
she said , that their quarrelling had brought all this about .
她 说 , 那 他们的 争吵 有 带来 全部 这 关于 .

她说，这一切都是他们的争吵造成的。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː][hɪə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
I may as well add here , as some of you may wish to know ,
我 可能 作为 出色地 添加 这里 , 作为 一些 的 你 可能 希望 到 知道 ,

我不妨在这里补充一点，因为你们有些人可能想知道：

[ðæt] - [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] [rɪˈwɔːd] ,
that Phœbe's resolution had its own reward ,
那 - 解决 有 它是 自己的 报酬 ,

菲比的决心最终得到了回报。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
for her change of conduct seemed to bring about a change in
为了 她 改变 的 执行 似乎 到 带来 关于 一个 改变 在
[ˈmɑːrgərəts] [tuː] .
Margaret's too .
玛格丽特的 也 .

因为她的行为改变似乎也给玛格丽特带来了改变。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [tʊk] [-]
Of course this took [64]
的 课程 这 采取 [-]

当然，这需要[64]

[sʌm; səm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [bæd] [ˈfiːlɪŋz] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈruːtɪd] [ʌp] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
some time , for bad feelings cannot be rooted up all at once .
一些 时间 , 为了 坏的 情怀 不能 是 根 向上 全部 在 一次 .

有些时候，不好的情绪无法一下子完全根除。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] [ɒn] , [ˈevri] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn]
But as the months passed on , every one could see a great improvement in
但 作为 这 几个月 通过了 在 , 每一个 一 可以 看 一个 伟大的 改进 在
[ˈmɑːgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

但随着时间的推移，每个人都能看出玛格丽特有了很大的进步。

[ˈlɪt(ə)l] [bɪˈgɪnɪŋz] [ˈɒf(ə)n] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈendiŋ] ;
Little beginnings often bring much greater endings ;
小的 开端 经常 带来 很多 更大的 结局 ;

微小的开始往往带来更大的结局；

[ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd]
and Margaret could look back afterwards to this time with feelings of gratitude
和 玛格丽特 可以 看 后退 然后 到 这 时间 和 情怀 的 感激
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wʌn] [fəˈgɪvɪŋ]
for the lesson which had been taught her by means of one forgiving
为了 这 课 哪个 有 到过 教授 她 经过 方法 的 一 宽恕
[ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] .
little heart .
小的 心 .

玛格丽特后来回想起这段时光，心中充满了感激之情，感谢一颗宽容的小心教会了她这一课。

[ɒn] [ðɪs] [ˈbɜːθdeɪ] [naɪt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [spiːk] [æz; əz]
On this birthday night Uncle Roger was much pleased to hear Phœbe speak as
在 这 生日 夜晚 叔叔 罗杰 曾是 很多 高兴 到 听到 菲比 说话 作为
[ʃiː; ʃi] [dɪd] ;
she did ;
她 做过 ;

在这个生日之夜，罗杰叔叔很高兴听到菲比这样说话；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [wen] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
and her happiness was quite full when , drawing her on his knee ,
和 她 幸福 曾是 相当 满的 什么时候 , 绘画 她 在 他的 膝盖 ,
[hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

当他把她拉到膝上，说道：她感到无比幸福。

“ [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] , [wɪð] [gɑːdz] [help] ,
“ And my little Phœbe has shown me that , with God's help ,
“ 和 我的 小的 菲比 有 所示 我 那 , 和 神的 帮助 ,

“我的小菲比向我证明，在上帝的帮助下，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - ['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] . - ”
she has learned the meaning of ' Apple - pie order . ' ”
她 有 学习 这 意义 的 - 苹果 - 馅饼 命令 . - ”

她已经明白了“苹果派秩序”的含义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷